

Vie de l'entreprise

Les transferts de la
SNH à l'Etat en hausse

Projets gaziers

Le Hilli Episeyo en
route pour le Cameroun

Corporate responsibility

SNH rewards its
deserving staff

FOCUS

Noble Energy s'engage à valoriser les
ressources gazières du bloc Yoyo





National Hydrocarbons Corporation (SNH)

A development catalyst

The National Hydrocarbons Corporation is a public company with a share capital of eight billion CFAF wholly owned by the State of Cameroon. It is an industrial and commercial company with legal personality and financial autonomy. Created on 12 March 1980, its objectives are to promote and give value to the national mining domain and manage State interests in the hydrocarbons sector.

Activities:

- Promotion of the national mining domain;
- Negotiation of oil and gas contracts, in cooperation with the competent public administrations;
- Monitoring of the implementation of oil and gas contracts between the State and companies operating in the hydrocarbons sector;
- Exploitation of oil fields in association or sole risk;
- Marketing of the share of national hydrocarbons production accruing to the State, as allocated in the contracts;
- Implementation of gas projects;
- Management of security stocks of petroleum products;
- Transfer to the Public Treasury, of income derived from the sale of crude oil, after deducting production costs ;
- Conduct of studies and execution of various projects related to its missions in the oil, gas, parapetroleum, as well as related sectors.

Directeur de publication
Managing Editor

Adolphe Moudiki

Comité éditorial
News editors

Bernard Baiyiha
 Jean-Jacques Koum
 Simon Paley
 Haouwa-Adji G. A.
 Serge E. Angoua Biouele

Rédacteur-en-Chef
Editor in chief

Haouwa-Adji Garga Abdouramani

Rédacteurs/Editors

Haouwa-Adji Garga Abdouramani
 Jean-Baptiste Abessougué
 Alain Claude Alima
 Zakyatou Djamilah Abdoulatif
 Jean-Jacques Essengué Ngollo
 Carnot Doundze Doundze
 Sandrine Bidias À Kédi
 Denise Semengue
 Gérard Gbetnkom Njoya

Traducteurs / Translators

Jean-Baptiste Abessougué
 Carnot Doundze Doundze
 Sandrine Bidias À Kédi

Secrétariat de Rédaction
Sub-Editor

Haouwa-Adji Garga Abdouramani

Credit Photos/Photography

Division de la Communication
Communication Division

Mise en page / Layout

Jean-Jacques Essengué Ngollo
 Zakyatou Djamilah Abdoulatif
 Gérard Gbetnkom Njoya

Impression/ Printing
 SOPECAM

Editorial

L'ère du GNL

P. 4-5

Vie de l'entreprise

- Le Conseil d'Administration salue la hausse des transferts à l'Etat
- Le budget 2018 se prépare
- Des officiers stagiaires de l'Ecole de Guerre à la SNH
- La SNH aux côtés des étudiants camerounais

P. 6-13

Focus : Le bloc Yoyo attribué à Noble Energy

- Le MINMIDT et l'ADG de la SNH signent pour le Cameroun
- Fiche technique du contrat Yoyo
- Un contrat négocié en toute transparence
- Le DG de Noble met l'expertise de sa société au service du Cameroun

P. 14-17

Exploration/production

- Un portail cartographique mis en place à la SNH: Interview du Chef du Département Cartographie
- Forage de deux puits de développement sur le champ Logbaba

P. 18-19

Projets gaziers

- FLNG : le Hilli Episeyo en route pour le Cameroun
- Stockage de GPL à Kribi: la SNH consulte les parties prenantes

P. 20-22

Filiales & partenaires

- Sociétés du portefeuille: le bilan 2016 est connu
- COTCO présente un ouvrage sur l'archologie préventive en Afrique centrale

P. 23-25

Nouvelles de l'industrie

- Le Cameroun classé 4^e en Afrique en matière de gouvernance des ressources pétrolières

P. 26-27

Responsabilité sociétale

- Des médailles pour le personnel méritant
- La SNH honore les mamans
- Célébration de la fête internationale du Travail

P. 28-36

Vie associative

- SNH Vélo Club en jaune au Grand Prix Chantal Biya
- L'ASCH remporte la Super Coupe ASCIP
- Excursion dans le Sud profond

P. 37-40

Poésie

Grassfield

P. 41

Découverte

Les gorges de Kola

P. 42

The LNG Era

The Floating Liquefied Natural Gas Project (FLNG) will soon be completed with the arrival, between mid and late November, of the Hilli Episeyo vessel, which has been converted into a floating liquefied natural gas plant. In fact, the vessel left Singapore last October 12 for Cameroon's coastal waters in Kribi, where it will be anchored.

Thanks to this floating plant, Cameroon will soon be able to market a volume of 1.2 million tons per year of liquefied natural gas (LNG) in the international market. The plant will also provide domestic gas for households (30,000 tons) and very light oil intended for the refinery (1.8 million barrels).

SNH and its partners have worked diligently for the success of this project, which is a significant technological achievement. It is the first time such a solution, based on the conversion of a tanker

equipped with LNG liquefaction technology, is implemented in Africa since it first appeared in the world in 2016.

It offers the advantage of bringing gas liquefaction facilities directly above the gas field at sea, thereby avoiding the construction of long submarine gas pipelines and large infrastructure on-shore. This facilitates the development of gas fields located far from sea shores at competitive costs.

FLNG : a significant technological achievement

For this collective success, I very much want to

express my special appreciation to our partners Perenco and Golar for their commitment, as they have worked effectively for the successful completion of this project.

The project also owes its success to SNH teams, as they contributed, day in day out, for its achievement.

These efforts will soon bear fruit for Cameroon, because in addition

to substantial revenue for the Public Treasury, generated by hydrocarbons sales and domestic gas production, the benefits of this major project will include the creation of jobs and business opportunities for national companies.

As a result, the hard work of SNH staff was rightly acknowledged during the labour medals award ceremony organised in their honour on October 13, 2017, at the Yaoundé Conference Centre.

This event and a range of other topics are developed for you in this issue of SNH Infos.

Enjoy your magazine.

Adolphe Moudiki
Executive General Manager



L'ère du GNL

Le projet *Floating Liquefied Natural Gas* (FLNG) connaîtra bientôt son aboutissement avec l'arrivée entre mi et fin novembre du navire Hilli Episeyo, transformé en usine flottante de liquéfaction de gaz naturel. En effet, parti de Singapour le 12 octobre dernier, ce navire est en route vers les côtes camerounaises de Kribi, où il sera ancré.

Avec cette usine flottante, le Cameroun pourra bientôt commercialiser sur le marché international du gaz naturel liquéfié

(GNL) pour un volume de 1,2 million de tonnes par an. L'usine fournira également du gaz domestique pour les ménages (30 000 tonnes) et du pétrole très léger destiné à la raffinerie (1,8 million de barils).



La SNH et ses partenaires ont mis tout en œuvre pour le succès de ce projet, qui est une véritable prouesse technologique. Apparue en 2016 dans le monde, c'est la première fois qu'une telle solution, basée sur la conversion d'un méthanier équipé de la technologie de liquéfaction de GNL, est mise en œuvre en Afrique.

Elle offre l'avantage d'amener les installations de liquéfaction de gaz directement au-dessus du champ gazier en mer, permettant ainsi d'éviter la construction de longs gazoducs sous-marins et d'importantes infrastructures à terre. Ceci favorise la mise en valeur des champs gaziers situés loin des rives à des coûts compétitifs.

Pour cette réussite collective, je tiens à saluer tout particulièrement l'engagement de nos partenaires Perenco et Golar, qui ont œuvré avec efficacité à la réalisation de ce projet.

Ce projet doit aussi sa réussite aux équipes de la SNH, qui ont contribué, jour après jour, au succès de l'opération.

Les efforts ainsi consentis porteront bientôt des fruits pour le Cameroun: outre des revenus substantiels pour le Trésor public, générés par les ventes d'hydrocarbures, et la production de gaz domestique, les retombées de cet important projet vont se traduire en termes d'emplois créés et d'opportunités d'affaires pour les entreprises nationales.

FLNG : une prouesse technologique

C'est donc à juste titre que l'ardeur des agents SNH a été saluée lors

de la cérémonie de remise des médailles d'honneur du Travail organisée le 13 octobre 2017 au Palais des Congrès de Yaoundé, au profit du personnel de l'entreprise.

Cet évènement et bien d'autres sujets sont au menu de cette édition de SNH Infos.

Bonne lecture !

Adolphe Moudiki

Administrateur-Directeur Général

Les transferts de la SNH à l'Etat en hausse au 1^{er} semestre

L'information a été communiquée à l'issue d'une session ordinaire du Conseil d'Administration tenue le 6 juin à la SNH, sous la conduite de son Président, Ferdinand Ngoh Ngoh, par ailleurs Ministre, Secrétaire Général de la Présidence de la République.



La hausse significative des transferts à l'Etat a été saluée par le Conseil au terme du compte-rendu dressé par l'ADG Adolphe Moudiki. La SNH a su tirer profit de l'amélioration des cours du pétrole brut, malgré une baisse des quantités vendues pour le compte de l'Etat comparativement à la même période de l'année précédente.

De fait, l'entreprise continue de subir l'impact négatif de la chute des cours du pétrole entamée en juin 2014. Ainsi, une nette diminution des budgets alloués à la production pétrolière est enregistrée.

Cette baisse des investissements, conjuguée au déclin naturel des champs matures, a induit une réduction d'environ 20% de la production pétrolière.

La production gazière enregistre pour sa part une légère hausse, en raison notamment, de l'amélioration de la consommation de la centrale thermique de Kribi.

S'agissant du développement des ressources gazières non encore mises en valeur, l'ADG a relevé le bon niveau d'avancement du projet *Floating Liquefied Natural Gas* (FLNG). A la date du Conseil, la conversion du navire Hilli Episeyo en usine flottante était réalisée à plus de 97%. L'extension du Centre de Traitement de Gaz de Bipaga, qui accueillera certaines installations du projet, était parallèlement réalisée à plus de 91%.

Le Conseil a félicité la Direction Générale « pour ces bons résultats, obtenus dans un environnement peu favorable ».

Les comptes 2016 de la SNH ont été approuvés au terme de la session.

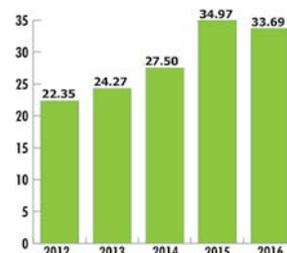
Hauwa-Adji Garga Abdouramani

Chiffres-clé du 1^{er} au 30 septembre 2017

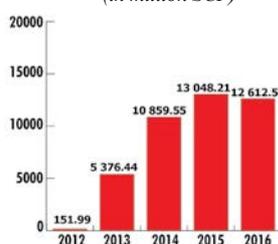
- Production pétrolière : 21,17 millions de barils
- Production gazière : 10 494,90 millions de pieds cubes
- Volume de pétrole brut commercialisé pour le compte de l'Etat : 12,332 millions de barils
- Quantités de gaz naturel livrées à la Centrale Thermique de Kribi : 8 004,75 millions de pieds cubes
- Transferts à l'Etat (après déduction des charges de production) : 235,81 milliards de Fcfa.

Key Figures

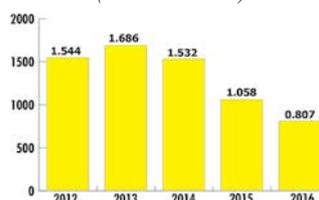
National crude oil production
(in million barrels)



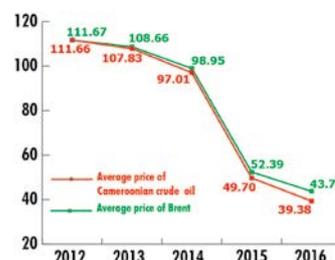
National natural gas production
(in million SCF)



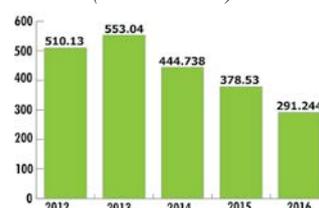
Turnover from sales of crude oil on behalf of the State
(in billion dollars)



Comparative of average prices for Dated Brent and Cameroonian crude oil
(in dollar/barrels)



SNH transfers to the State
(in billion CFAF)



Budgets 2018 : le processus d'élaboration est lancé

L'ADG a fixé le 26 juin, le cap pour l'élaboration des budgets SNH Fonctionnement et SNH Mandat pour l'exercice prochain, dans le sillage de la lettre-circulaire du Président de la République définissant les orientations générales de la politique budgétaire pour l'exercice 2018.



Adèle Nlem remplace Tanko Oumarou au poste de Directeur des Affaires Générales

C'est l'une des résolutions du Conseil d'Administration du 6 juin, qui a pris effet le 1^{er} juillet, date du départ à la retraite de M. Tanko, au terme de 35 ans de service.

Comptable de formation, Mme Nlem totalise 32 années d'expérience à la SNH. Elle était, depuis juin 2012, Adjointe au Directeur des Affaires Générales, après avoir occupé, entre autres, les fonctions de Chargée de Mission N°2 à la Direction Générale.

HAGA



L'élaboration de ces budgets devra être réalisée en gardant notamment en ligne de mire, le respect strict des règles de bonne gouvernance dans la gestion des activités, la quête permanente de la performance, la priorité aux projets rentables, le renforcement de la fonction de contrôle et la promotion de la culture d'entreprise.

Elaborée en ligne avec le Plan de Développement 2015-2019 dont le Plan d'actions 2018 est la déclinaison des objectifs stratégiques, la lettre-circulaire du 26 juin intervient dans un contexte marqué par une situation économique « morose, imputable à l'effondrement des cours des matières premières et au niveau bas des prix du pétrole brut », qui s'établissent en deçà des 50 dollars US le baril à la fin septembre.

Les responsables de la SNH ont été invités à formuler des hypothèses budgétaires respectant les principes de rigueur, de réalisme et de prudence prescrits par l'ADG. Les objectifs principaux demeurent, comme par le passé, une gestion toujours plus efficiente du mandat de l'Etat et l'amélioration de la ren-

tabilité de la Société, notamment à travers l'accroissement des réserves et de la production nationale de pétrole brut, la valorisation des ressources gazières et l'optimisation des coûts liés aux activités de la SNH.

En rappel, la trésorerie de la SNH est gérée en deux catégories : d'une part, les activités relevant du mandat conféré par l'Etat, basé sur la gestion des intérêts de ce dernier dans le secteur des hydrocarbures; et, d'autre part, les activités liées au fonctionnement de l'entreprise.

En ce qui concerne le Mandat, la trésorerie est composée des ventes de brut et de gaz, libellées en dollars US et en euros. La trésorerie Fonctionnement est quant à elle, composée des dividendes versés par les sociétés du portefeuille, des intérêts générés par le placement des excédents de trésorerie, ainsi que de la part de pétrole brut revenant à la SNH en tant qu'investisseur à part entière.

Zakyatou D. Abdoulatif

Une gestion toujours plus efficiente

Pipeline Tchad/Cameroun: La baisse des quantités de pétrole transportées impacte le Droit de Transit

Ce fait a été relevé lors du Comité de Suivi du CPSP tenu le 23 mai à la SNH, sous la direction de son Président, Adolphe Moudiki.

Le Secrétaire Permanent du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP) a relevé que les quantités de pétrole brut enlevées au terminal Komé-Kribi 1 sont en baisse de plus de 20%. Cet amoindrissement découle de la diminution des volumes de pétrole transportés, a expliqué Samuel Roger Minkeng aux 14 membres du Comité de Suivi ayant pris part aux travaux. Il a précisé que des études sont en cours en vue d'un renversement de la tendance, avec l'arrivée de nouveaux expéditeurs de pétrole brut à travers le pipeline Tchad/Cameroun.

Outre le suivi de l'exploitation de cet oléoduc, la session a permis de passer en revue les actions menées par le CPSP dans le cadre de la gestion des pollutions dues aux hydrocarbures. Dans ce registre, il a été relevé la signature d'un contrat avec une entreprise camerounaise, pour la construc-

Un nouveau membre au sein du Comité de Suivi

tion d'un hangar devant abriter du matériel de lutte contre les déversements accidentels d'hydrocarbures à Limbé. Ce hangar sera édifié au sein du Centre de lutte contre la pollution par les hydrocarbures aménagé dans cette ville.

Le suivi environnemental de l'exploitation du gazoduc Bipaga-Mpolongwe a également été abordé. Cette activité a notamment donné lieu à la réparation par une entreprise locale contractée suite à un appel d'offres, des cas d'érosion constatés sur l'emprise du gazoduc. Pa-

rallèlement, la sensibilisation des autorités locales et des populations riveraines sur les risques liés à l'exploitation de cette infrastructure, s'est poursuivie.

Sur un autre plan, un nouveau membre du Comité de Suivi, représentant le ministère des Mines, de l'Industrie et du Développement Technologique, a été coopté au cours des assises. Il s'agit de Jean Pierre Ndjayo Ndjayo, chef de service des Inspections des pipelines dans ce département ministériel. Il remplace Martin Paul Mindjos Momeny.

Hauwa-Adji Garga Abdouramani

Les chiffres du pipeline du 1^{er} au 30 septembre

- Nombre d'enlèvements effectués au Terminal Komé-Kribi-1 (KK-1): 28
- Expéditeurs du pétrole enlevé au KK-1: Société des Hydrocarbures du Tchad (SHT) ; Esso Exploration Production Chad Inc. ; China National Petroleum Company Inc. Chad (CNP-CIC)/Cliveden Petroleum Co ; Petronas Chad Marketing Inc.; PetroChad Mangara (PCM)/Glencore
- Quantités de pétrole brut enlevées au KK-1 : 26,39 millions de barils
- Droit de transit généré : 34,30 millions USD.

Le CPSP appuie les postes de gendarmerie de Bouli et Meiganga

L'organe a rénové la brigade de gendarmerie de Bouli, dans la région de l'Est. Le nouveau bâtiment a été réceptionné le 11 mai, en présence des représentants du CPSP et du Secrétariat d'État à la Défense.

Parallèlement, dans l'Adamaoua, le système d'interconnexion de l'unité de gendarmerie de Meiganga à la légion de gendarmerie de Ngaoundéré a été doté les 1^{er} et 2 juin, de nouveaux équipements. Il s'agit notamment de postes Motorola (facilitant la communication entre agents de sécurité), de routeurs CISCO (qui optimisent la puissance du réseau internet), d'un système de protection électrique (câble de terre en cuivre, parafoudre...) et de régulateurs de tension.

La Gendarmerie est l'un des partenaires-clé du CPSP dans le cadre de la sécurisation du pipeline Tchad/Cameroun, qui traverse les régions de l'Adamaoua et de l'Est, mais également du Nord, du Centre et du Sud.

HAGA/JJEN



Exercice de simulation de la gestion d'un déversement accidentel d'hydrocarbures à Limbe

En bref

La SNH améliore la qualité de ses données d'exploration/production

La SNH a signé avec la société britannique dénommée Compagnie Générale de Géophysique (CGG) Services UK Ltd le 09 mai, un contrat relatif à l'amélioration, l'intégration et le marketing des données générées par les activités d'exploration/production. Il s'agit de données sismiques, gravimétriques, magnétiques et de puits. Toutes les données disponibles (sur support digital, sépia et papier) ont été transférées à CGG. Les premiers livrables sont attendus en novembre et permettront de mieux promouvoir les blocs libres du domaine minier national.

JJEN

Quatre ingénieurs de la Direction de l'Exploration ont suivi, du 13 au 15 juin au *Schlumberger Software Training Center* à Cape-Town, en Afrique du Sud, une formation sur des modules additionnels du logiciel *Pétrel* nouvellement acquis par la SNH. *Pétrel* est un logiciel dédié principalement à l'interprétation des données géologiques et géophysiques. Les modules additionnels concernent la *seismic reconstruction 2D* et le *domain conversion*, qui sont des outils importants pour une localisation efficace des marqueurs sismiques susceptibles d'être de potentiels réservoirs d'hydrocarbures.

SBK

La SNH a participé du 24 au 28 avril à Londres, aux rencontres des organes statutaires des Fonds Internationaux d'Indemnisation des Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FIPOL). La délégation camerounaise y était conduite par le Haut-Commissaire du Cameroun à Londres. Les travaux de l'assemblée générale ont notamment porté sur la soumission et le traitement en ligne, des demandes d'indemnisation des sinistrés. Le Comité Exécutif a en outre plaché sur la nécessité de mener des enquêtes sur les acteurs utilisant les zones polluées à des fins de loisir.

Le Secrétaire Permanent du CPSP a représenté la SNH à l'assemblée générale annuelle de l'Association Internationale de l'Industrie Pétrolière pour la Sauvegarde de l'Environnement (IPIECA), tenue du 3 au 6 avril à Houston, aux Etats-Unis. Les travaux se sont déroulés en groupes constitués suivant les thèmes à débattre, qui portaient notamment, sur la responsabilité sociétale et la gestion des pollutions dues aux hydrocarbures. Le groupe dédié à la gestion des pollutions dues aux hydrocarbures, dont la SNH fait partie, s'est particulièrement penché sur la réponse à apporter en cas de déversement d'hydrocarbures, avec un accent sur la nécessité d'être bien préparé en organisant des exercices de simulation et de mettre en place des capacités de réponse efficaces. Ceci passe notamment par la fourniture d'équipements de lutte contre les pollutions par les hydrocarbures, comme c'est le cas dans le cadre du Plan National de Lutte contre les Déversements Accidentels d'Hydrocarbures (PNLDAH), mis en oeuvre par le CPSP.

ZD



Gestion des polices d'assurance : l'informatisation porte des fruits

Nathalie Moudiki a présenté le 25 septembre au Directoire de la SNH, les travaux d'une Commission mise sur pied le 12 juillet 2017, avec pour mission d'actualiser le logiciel de gestion du Fonds de Retraite Complémentaire (FRC) des personnels de l'entreprise et de ses filiales Hydrac et Tradex, ainsi que le logiciel de gestion des polices d'assurance souscrites par la SNH.

En sa qualité de présidente de cette commission, l'Adjoint au Chef de la Division Juridique (JUR/A) a indiqué les modifications apportées aux

logiciels GestRetraite et GestAss, mis au point par les ingénieurs de la Division Informatique de la SNH. Parmi celles-ci, figure le développement de moteurs de simulation. En ce qui concerne GesRetraite, la simulation permet notamment, de voir comment les cotisations d'un agent pendant sa carrière impactent la rente servie par le FRC lorsqu'il prend sa retraite. Pour ce qui est de GestAss, la possibilité est offerte de confronter les prix com-

muniés par les assureurs avec ce qu'ils doivent être. Ceci a notamment permis de déceler des erreurs de calcul au détriment de la SNH concernant des assurances automobiles.

Gain de trésorerie

Et, pour administrer encore plus efficacement les 12 polices que gère la Cellule des Assurances (CAS), coordonnée par JUR/A, GestAss a été éclaté en deux logiciels. L'un est dédié à la gestion des personnes et des biens meubles, l'autre aux assurances relatives aux actifs pétroliers en zone terrestre (onshore) et maritime (offshore). En les présentant, Mme Moudiki a révélé que, grâce au remplacement de la société qui bénéficiait des contrats d'assurance y relatifs ainsi qu'au suivi rigoureux que permet d'assurer le logiciel gérant ces actifs, la SNH a pu avoir un gain de trésorerie de près de 2,5 milliards de Fcfa entre 2014 et 2017. Des applaudissements spontanés ont alors fusé dans la salle pour saluer cette performance.

Haouwa-Adji Garga Abdouramani



Capacity-building for some secretaries

Four secretaries from SNH participated in a training workshop organised on 21st April in Yaoundé by the Cameroon Association of Executive Secretaries and Assistants (ASAD-Cameroon), on the occasion of the 19th edition of the International Secretaries Day, celebrated under the theme: "Secretaries, Assistants, learn to work swiftly so as to be effective on a daily basis." The SNH secretaries, alongside secretaries from different public institutions and companies, were also given some practical advice by a medical expert on the prevention and reduction of lower back pain during the performance of their duties.

Meanwhile, two other SNH executive assistants took part in the Inter-African Colloquium for Executive Secretaries and Management Assistants, held in Abidjan from 22nd to 30th April. The purpose of this seminar, organised by the *Centre Africain pour le Renforcement des Capacités* (CAPER), was to enable participants to assimilate the latest conceptual and methodological developments related to their profession, to promote professional discussions and implement a direct network between secretaries and executive assistants.

Six agents à l'école des logiciels de la suite Adobe Illustrator et Indesign

Quatre personnels de la Division de la Communication et deux de la Division Informatique ont été formés à l'utilisation de ces logiciels dédiés à la mise en page, à la création graphique et au traitement vectoriel des images. La formation a été assurée par Ellipse Formation entre le 17 juillet et le 11 août.

Cette formation vise non seulement l'utilisation efficiente des logiciels de Publication Assistée par Ordinateur (PAO) mais aussi, permet d'améliorer la qualité des publications de l'Entreprise, dont la mise en page est assurée au sein de la Cellule de la Communication de la SNH.

JJEN

JJEN/ZD

Staff Information Days (SID): IT, legal and strategic aspects explained

This was during the last three sessions, held between 30th May and 4th October at the SNH auditorium.



The session dedicated to the Computer Division gave the Head of this Division, Christian Olivier Ananga, an opportunity to present the different information systems of SNH, namely, the Communication Information System, which concerns office automation (word processing), internal messaging (Novell and GroupWise), file sharing and the Internet; the Petroleum Information System, which is the daily working tool for SNH engineers and technicians in the exploration/production fields; and finally, the Management Information System, which includes the SNH Integrated Management Information System. The latter is an integrated management software package which covers nine areas ranging from human resources management to financial management, through hydrocarbon production or supply management.

Mr. Ananga also mentioned the security activities conducted by his division, through data backup and protection against viruses and attacks, as well as the maintenance of SNH's hardware infrastructure, which comprises computers, printers, plotters, workstations and servers, among others.

As concerns the Legal Division, its Head, Marie Chantal Songue, indicated that this Division carries out its missions through three units, the first being the Legal Counselling and Disputes Unit, which helps to control legal risks before decisions are made (preventive protection). The second one, which is the Legislation and Regulation Unit, defends the company's interests in case of litigation and lawsuit (defensive protection). The last

unit, which is the Insurance Unit, manages SNH's 12 insurance policies that cover property and persons. A specific presentation on the latter unit was given by Nathalie Moudiki, Deputy Manager of the Legal Division.

As regards the Planning and Development Division, the Manager, Maurice Matanga, made a presentation on the five-year development plan and the process for drawing up annual action plans, developed by this Division in conjunction with other divisions, following guidelines set by the Board of Directors of SNH. He also mentioned the steering and monitoring of projects carried out by the various divisions of the company, with particular emphasis on ongoing gas projects.

SID contribute to internal cohesion

Carnot Doundze





L'expertise de la SNH à nouveau sollicitée par l'École de Guerre de Yaoundé

42 officiers stagiaires ont été reçus au siège de la SNH le 13 juillet, dans le cadre d'une visite d'entreprise.

Originaires de 16 pays d'Afrique, de la France et des États-Unis d'Amérique, ils étaient conduits par neuf encadreurs ayant à leur tête le Conseiller Technique N°1 au Ministère de la Défense, Jean-Bosco Oyono.

Dans son mot de bienvenue prononcé au nom de l'ADG de la SNH, Jean-Jacques Koum, Conseiller n° 2, a relevé que la visite des stagiaires de l'École Supérieure Internationale de Guerre de Yaoundé (ESIG) est une

marque de reconnaissance renouvelée de la pertinence de l'option de management par objectifs de la SNH. À sa suite, l'un des encadreurs, le Colonel Xavier Portail, a remercié la SNH de recevoir pour la 5^e fois une délégation de l'ESIG.

Après cette phase protocolaire, les participants ont suivi huit exposés sur l'exploration/production des hydrocarbures, les projets gaziers, la stratégie managériale et le processus de prise de décision, le contrôle

budgétaire et l'audit interne, la gestion des ressources humaines et enfin, la communication d'entreprise.

À la suite des exposés, les stagiaires, répartis en groupes, ont visité le Centre d'Informations Pétrolières (CIP), où leur a été présentée la technologie de pointe utilisée pour la génération des cartes à la SNH. Les officiers camerounais ont manifesté un intérêt particulier pour les cartes relatives à leurs différentes zones d'opérations.

Carnot Doundze

SNH gets better known at the 2017 Petromines forum

This was during the first edition of the forum on mineral and petroleum resources organised by the Mining and Petroleum Training and Research Center (Petromines), from 27th to 29th September at the University of Douala.

The opening ceremony of the forum, held on 27th September, was chaired by the Minister of Mines, Industry and Technological Development (MINMIDT), Ernest Gbwaboubou. Present at the event were the Governor of the Littoral region, the 1st Assistant Senior Divisional Officer for Wouri Division, a representative of the Government Delegate to the Douala City Council, the Rector of the University of Douala and

officials of the institution, as well as representatives of Schlumberger and BOCOM oil companies.

During the opening plenary session, the Deputy Manager of SNH Exploration Division, Ponce Nguema, gave a presentation on "The future of oil resources in Cameroon" and the Deputy Manager of the Gas Division, Charles Njukwe, discussed "The future of gas resources in Cameroon". Both

presentations gave the audience an overall view of the upstream oil sector configuration and the history of oil exploration in Cameroon, as well as some statistical data on production and investments, with the prospect of reviving exploration of new themes and conducting major gas projects in Cameroon that can generate jobs.

At the end of the ceremony, Minister Ernest Gbwaboubou, accompanied

Présentation des métiers du pétrole et du gaz aux étudiants

La SNH a participé les 11 et 12 octobre au Musée National, au Salon de l'Orientation Académique et Professionnelle (SOAP).

Jusque-là connu comme "le forum de l'étudiant", l'évènement était organisé par le Ministère de l'Enseignement Supérieur. L'édition 2017 était placée sous le thème « Orientation, conseil et pratique du bilinguisme : option stratégique pour la réussite d'un projet professionnel ».

La cérémonie d'ouverture a eu lieu le mercredi 11 octobre, sous la présidence du Ministre Jacques Fame Ndong, en présence d'autres membres du gouvernement, à savoir les Ministres de la Culture, de l'Education de Base, des Enseignements Secondaires ainsi que de la Promotion de la Femme et de la Famille. Au sortir de cette cérémonie, la délégation des officiels a visité le stand de la SNH.

Ce stand a connu une grande affluence entretenue notamment par des conseillers d'orientation, des élèves du second cycle scolaire et des étudiants du premier cycle universitaire. Outre les échanges avec les agents SNH, 1400



prospectus faisant connaître la SNH et ses projets ainsi que les métiers du pétrole et du gaz ont été distribués pour combler les besoins en informations des nombreux visiteurs.

Les questions posées concernaient pour la plupart les métiers du pétrole et du gaz, les écoles formant dans ces spécialités ainsi que les débouchés possibles. Quelques visiteurs se sont également

intéressés aux procédures de recrutement à la SNH et de vente de pétrole brut.

Des quizz permettant aux visiteurs du salon de gagner des T-shirts et des casquettes ont été organisés pour favoriser une meilleure connaissance de la SNH et du secteur des hydrocarbures.

Zakyatou Djamilah Abdoulatif

by all the officials present at the event, visited the petroleum geoscience computer laboratory put in place in 2011 by SNH in partnership with Schlumberger, as well as the different exhibition stands, including that of SNH.

Visitors of the SNH stand, most of them students, were primarily eager to get information on the company's recruitment policy, as well as requirements for academic internships or holiday jobs. They were also provided with information on the activities and projects conducted by the company, including the different trades of the oil and gas sector.

For this first edition of Petromines forum, students had the opportunity to take part in conferences/debates, coaching sessions and workshops led by experts in geoscience studies. They also had access to results of studies conducted by some students of the geoscience computer laboratory, and attended presentations on various topics such as "Government policies on mineral resources and training-employment adequacy in the mining and energy sectors".

Sandrine Bidias A Kedi





Les ressources gazières de Yoyo seront mises en valeur par Noble Energy

La société américaine a conclu à cet effet, un Contrat de Partage de Production (CPP) avec la République du Cameroun.

Ce 1^{er} juin en salle 305 du siège de la SNH, le Ministre des Mines, de l'Industrie et du Développement Technologique, Ernest Gbwaboubou, nommé en octobre 2015, signe son tout premier contrat pétrolier. L'ADG de la SNH, assis à ses côtés, en est à son 22^e depuis l'adoption du Code Pétrolier en 1999. Les deux personnalités, qui représentent la République du Cameroun, ont face à elles la Vice-présidente de Noble Energy Cameroon Ltd, troisième signataire. En apposant leurs signatures sur les dernières pages du contrat et de ses annexes, tous soumis en anglais et en français, les

trois personnalités ouvrent la voie à la mise en valeur des ressources gazières identifiées dans le bloc Yoyo.

Ce bloc, qui s'étend sur plus de 679 km² dans le bassin de Douala/Kribi-Campo, recèle un minimum de 47 milliards de mètres cubes de gaz naturel et 18 millions de barils de condensats.

De fait, divers travaux effectués entre 2004 et 2016 sur cette zone, ont abouti à l'identification d'un champ gazier et trois principaux prospects. Le Directeur de l'Exploitation, Serge Angoua, a mis en lumière ce potentiel au cours de la cérémonie de signature du contrat, indiquant par ailleurs que le champ Yoyo est transfrontalier, car il constitue le même corps géologique que le champ Yolanda, situé en Guinée Equatoriale.

Cette particularité justifie en grande partie la durée des négociations du CPP Yoyo, a indiqué Jean-Jacques Koum, Directeur du Gaz

et Président de la commission en charge de ces négociations. En cours depuis mai 2013, elles ont été ralenties par l'attente d'un accord entre les parties camerounaise et équato-guinéenne permettant l'unitisation des données des deux champs. Dans l'intervalle, la chute des cours du pétrole a eu raison de l'un des partenaires initiaux, Petronas, qui s'est retiré du domaine minier camerounais.

Un champ gazier transfrontalier

Le CPP Yoyo est conclu pour une durée de 25 ans, renouvelable une fois, pour dix 10 ans. Il prévoit une participation de l'Etat, via la SNH, à hauteur de 25%.

Le contrat prévoit par ailleurs, un budget de formation de 250 000 USD par an pendant les phases de développement et d'exploitation, réservé aux ressortissants camerounais autres que ceux employés par Noble Energy. Il prévoit en outre, un budget annuel de 200 000 USD par an à allouer par la société Noble à des actions sociales.

Hauoua-Adji Garga Abdouramani



Key points about the Yoyo PSC

Location of the block : Yoyo block is located offshore in the Douala/Kribi-Campo basin. It covers a surface area of more than 679 Km². The block covers the surface area of the former Yoyo concession, which was awarded to Noble Energy Cameroon Ltd, Petronas Carigali Overseas SDN BHD and SNH by Decree no 2008/447 of 23rd December 2008.

Previous works conducted on Yoyo:

- Acquisition of 2900 km² of 3D seismic data in 2004 by ConocoPhillips;
- Drilling of the Yoyo-1 exploration well in 2007 by Noble Energy;
- Acquisition of 718 km² of complementary 3D seismic data in 2010 by Noble Energy;

- Reprocessing of 888 km² of 3D seismic data in 2014-2015 by Noble Energy;
- Conduct of geological and geophysical studies in 2014-2016 with new prospects identified, notably Tissongue, Ekouk-Movingue and Bubinga.

Block potential : Hydrocarbons resources in place estimated at a minimum of 47 billion cubic meters of natural gas and 18 million barrels of condensate.

Signatories of the oil contract:

For the State of Cameroon : The Minister of Mines, Industry and Technological Development, Ernest Gbwaboubou, and the Executive General Manager of SNH, Adolphe Moudiki.

For Noble Energy Cameroon Ltd.: The Vice-President & Country Manager, Kelly Latter.

Type of oil contract : Production Sharing Contract, as defined in article 2(h) of Law no 99/013 of 22nd December 1999 instituting the Petroleum Code.

Purpose of the contact : Permit the development of the resources in accordance with the provisions of law no 99/013 of 22nd December 1999 instituting the Petroleum Code and its related model contracts, which, contrary to the previous Conventions of Establishment and Contracts of Association, includes specific provisions for the development of natural gas.

Validity period : 25 years, renewable once for 10 years.

State participation via SNH : 25%.

Synthesis by HAGA & GNG

Négociation et signature des contrats pétroliers en toute transparence

Au Cameroun, les contrats pétroliers sont négociés par la Commission permanente de négociations des contrats pétroliers et gaziers. Elle regroupe, outre des représentants de la SNH, ceux des Ministères en charge de l'Industrie, des Mines, des Finances, de l'Environnement et du Commerce.

Les activités amont (exploration & production) se déroulent dans le

cadre d'associations constituées par la SNH, mandataire de l'Etat, et des compagnies pétrolières internationales. La conduite des activités sur le terrain par chaque association est confiée à l'un des partenaires, appelé opérateur.

Conformément aux termes du Code Pétrolier, l'Etat ne prend aucun risque financier pendant la phase d'exploration. Ce risque est

supporté par les seules compagnies pétrolières. En cas de découverte, l'Etat peut décider d'entrer dans les opérations pétrolières en phase de développement, et prendre une participation à travers la SNH. Il rembourse alors les dépenses d'exploration effectuées par l'opérateur conformément aux accords conclus.

HAGA



“A complete and balanced Production Sharing Contract”

Jean-Jacques Koum, Chairman of the Permanent Commission for the Negotiation of Oil and Gas Contracts, presented a report on the CPP negotiations during the ceremony.

« Negotiations between the Cameroon Party and Noble Energy Cameroon Ltd in view of the signing of a Production Sharing Contract on Yoyo block took place in 12 Sessions, at the head office of SNH in Yaoundé, during the period between 3rd May 2013 and 31st May 2017.

The negotiations became necessary to permit the development of resources in the Yoyo gas field and the whole oil and gas potential of the block, in accordance with the provisions of the 1999 Petroleum Code, its implementing decree and Model Production Sharing Contract.

In the beginning, these negotiations also involved Malaysian company Petronas Carigali Overseas, co-holder, alongside Noble and SNH, of former Yoyo Concession instituted by Decree N°2008/447 of 23rd December 2008, that will henceforth be replaced by an Exclusive Exploitation Authorisation, pursuant to the provisions of the Petroleum Code.

Petronas withdrew in July 2015, owing to the unfavourable

A propos de Noble Energy

La maison-mère de la société signataire du CPP Yoyo est une compagnie indépendante de recherche et de production de pétrole et de gaz naturel cotée à la bourse de New York. Créée il y a plus de 80 ans, elle dispose d'un portefeuille d'actifs aux Etats-Unis d'Amérique, en Afrique de l'Ouest et en Méditerranée Orientale.

HAGA

international petroleum context, which led the company to disengage from the upstream oil sector in several countries.

The withdrawal of Petronas is part of the reason for the lengthy negotiations and difficulties faced by the Cameroon Party and Noble in leading them to a successful end, in a petroleum context characterized by a reduction in oil investments and the postponement, even the suspension of several major international gas projects, including the Cameroon LNG project initiated by Engie, which was the likely priority outlet for the development of the Yoyo gas.

In addition to these difficulties related to the economic background of the negotiations, it is worth mentioning a more specifically geological element, related to the cross-border nature of the Yoyo gas field and several prospects identified in this block, of which the development and start of exploitation will, in due course, require an agreement between the two neighbouring States of Cameroon and Equatorial Guinea.

In the end, thanks to the common will of the parties to preserve the future and keep all options open despite the difficult context, we were able, under the stewardship of the Executive General Manger of SNH, to reach a complete and balanced Production Sharing Contract, which also settles the shortcomings of the preexisting contractual framework, notably as concerns the economic and legal terms applicable to natural gas, which are inexistent in the previous Conventions and Contracts of Association.



[This contract], in line with the architecture of the Model Production Sharing Contracts defined by the Petroleum Code, provides notably for the following:

- progressive production sharing levels for remuneration depending on the ratio between the Contractor's Cumulative Revenue and his cumulative Investments, known in the industry as “R Factor” ;
- effective State participation via SNH to the tune of 25% in any commercial gas exploitation project, after the final investment decision to develop the gas downstream;
- a training budget for the training of Cameroonians other than those employed by Noble Energy, to the amount of 250 000 US dollars per year during the Development and Exploitation phases;
- an annual budget of 200 000 US dollars subscribed by Noble for the benefit of communities, as part of its Corporate Social Responsibility activities. »

“Noble Energy has proven regional expertise in the Douala Basin”

Kelly Latter, Vice President of Noble Energy, promised during the ceremony to use her company's expertise for the development of gas reserves identified on the Yoyo Gas field.

« Noble Energy entered Cameroon in 2006, and soon after made the Yoyo gas discovery.

Working together with the Government, we began a complex exercise to convert a mining concession governed by a Convention of Establishment executed in 1991 into a Production Sharing Contract for development of the Yoyo Gas field.

We celebrate today the development of viable, mutually beneficial solution for both the Government of Cameroon and Noble Energy.

The signing of this agreement strengthens our partnership and provides an opportunity to expand Noble Energy's presence in Cameroon.

With continued cooperation and support from the National Hydrocarbons Corporation,



the Ministry in Charge of Hydrocarbons, and - most importantly - the hardworking people of Cameroon, Noble and the country can achieve success.

Noble Energy has proven regional expertise in the Douala Basin,

which is key to supporting the State's quest for hydrocarbon development.

Noble Energy operates in Cameroon, Equatorial Guinea, Israel, Cyprus and the United States. We are exploring offshore Gabon, Suriname, Canada and the Falkland Islands.

We bring geoscience, engineering and major project expertise to all of our operations along with a consistent focus on community listening and transparency.

For almost 85 years, Noble Energy has been driven to safely and responsibly deliver our purpose: Energizing the World, Bettering People's Lives. And we are proud and grateful to continue delivering this purpose in Cameroon. »

La flamme reste bien allumée

Le 1^{er} juin dernier, le siège de la SNH a donc abrité, une fois de plus, une cérémonie de signature d'un Contrat de Partage de Production (CPP) entre le Cameroun et une société pétrolière internationale. Ce fait, qui peut paraître banal parce que devenu récurrent ces dernières années, mérite pourtant que l'on s'y attarde.

En effet, la signature du CPP Yoyo est digne d'intérêt car elle intervient dans un contexte encore marqué par les conséquences ravageuses de la dégringolade des prix du baril de pétrole brut qui a débuté en juin 2014. Au rang de ces conséquences figure la réduction drastique des budgets d'investissements, avec pour corollaire le report ou l'abandon de plusieurs projets pétroliers à travers le

monde. De ce point de vue, le nouveau CPP décroché par le Cameroun peut être considéré comme un fait majeur.

En effet, le contrat du 1^{er} juin, qui porte sur le bassin de Douala/Kribi-Campo, naguère peu attractif parce qu'essentiellement à gaz, précède dès le départ qu'il a pour objet de permettre le développement des ressources gazières mises en évidence dans ce bloc.

C'est le lieu de saluer cette nouvelle étape dans la valorisation du gaz naturel camerounais. Ceci conforte, une fois de plus, la SNH dans son option de développement des ressources gazières nationales. Ainsi, après Bipaga et Logbaba, le gaz naturel camerounais sera valorisé à Yoyo, une fois conclu l'accord

entre le Cameroun et la Guinée Equatoriale, compte tenu du caractère transfrontalier de ce champ. Bien plus, en maintenant allumée la flamme du gaz, la SNH permet à l'industrie pétrolière camerounaise de continuer à soutenir le développement de l'économie nationale.

C'est également le lieu de se féliciter de l'intérêt que les sociétés pétrolières internationales continuent de porter au Cameroun, ainsi que du sérieux et de la crédibilité que la SNH ne cesse de leur inspirer. L'exemple de la société Noble Energy, qui s'est patiemment prêtée à des négociations sur le bloc Yoyo pendant près de quatre ans, l'atteste à suffisance.

Jean-Baptiste Abessougué

Ahta Blanche Boubakar : « GeoSNH est totalement opérationnel »

Le Chef du Département Cartographie au Centre d'Informations Pétrolières (CIP) de la SNH apporte un éclairage sur les changements et avantages apportés par le portail cartographique mis en place au premier semestre 2017.



La mise en service du portail cartographique de la SNH a été annoncée pour le premier semestre 2017. Le projet est-il pleinement opérationnel ?

Le portail cartographique de la SNH, dénommé GeoSNH, est totalement opérationnel depuis le 10 février 2017. Il est disponible à l'adresse <https://192.168.26.37> sur n'importe quel navigateur internet.

Quelles sont les informations disponibles sur ce portail ?

Le portail cartographique de la SNH intègre plusieurs types de données, à savoir, des données numériques, des données vectorielles des cartes couvrant la zone du littoral camerounais, des images satellite et des fonds de carte des fournisseurs de données géographiques libres. Nous y avons également intégré des données spécifiques telles que des données environnementales, des données socio-économiques et administratives ainsi que des documents numériques liés aux activités de la SNH.

Quels sont les avantages induits par la mise en place de ce portail ?

GeoSNH permet d'effectuer des recherches de façon efficace, de partager les données géographiques et cartographiques et de faciliter leur accès aux utilisateurs. Le portail répond aussi bien aux simples besoins de localisation d'un permis, d'une concession, d'un puits ou d'un champ par exemple, qu'aux besoins de visualisation d'informations plus poussées à l'instar de la mesure des distances, du calcul des surfaces ou encore l'accès aux documents liés à un puits. Ainsi, il permet de créer et de partager facilement des cartes sur la base des données disponibles dans le portail, sans forcément avoir besoin d'un Système d'Information Géographique (SIG).

Qui a accès à la plateforme ?

A l'heure actuelle, tous les ingénieurs de la SNH ont accès à GeoSNH. Je précise que l'accès peut se faire aussi bien en interne qu'en externe dès lors qu'on a les droits requis. Ces droits sont accordés par les administrateurs dudit portail sur demande, en fonction de divers critères, car plusieurs groupes d'utilisateurs et profils existent dans GeoSNH. Chaque nouvel utilisateur est affecté à un groupe en fonction de son Unité d'origine. Cependant, l'accès au portail ne donne pas accès à toutes les données qui y sont contenues. Des unités peuvent décider de ne partager

des données qu'au sein de leur Unité ou d'autoriser l'ensemble ou une partie des utilisateurs du portail à les consulter ou les télécharger. Des autorisations sont définies à plusieurs niveaux dans le portail pour garantir la sécurité des données et des connexions.

Justement, quelles sont les garanties de sécurité mises en place pour s'assurer que seules les personnes autorisées aient accès aux données de ce portail, compte tenu de ce que la connexion à distance à la plateforme est possible ?

Le portail est sécurisé et crypté pour assurer la confidentialité, l'authenticité et l'intégrité des données. Les accès se font avec un nom d'utilisateur et un mot de passe, gérés par les administrateurs de la SNH. Les options d'accès sont définies par l'administrateur pour chaque utilisateur, selon des profils prédéfinis pouvant être modifiés. Les utilisateurs externes ont quant à eux, des droits limités par rapport à une zone géographique définie ou par rapport aux données auxquelles ils peuvent accéder.

Le portail cartographique de la SNH intègre plusieurs types de données

S'agissant des données, des droits sont définis pour la

consultation, le téléchargement, la modification, la suppression, etc... Tous les accès sont enregistrés dans un fichier journal qui en précise la date, l'heure, le nom de l'utilisateur et le poste à partir duquel un utilisateur donné se connecte, afin d'avoir un suivi global de l'utilisation des données.

Y a-t-il des développements additionnels envisagés ?

Des options supplémentaires ont déjà été mises à la disposition de

la SNH après le déploiement du portail. Il s'agit notamment de l'outil de chargement simultané de plusieurs documents et leur association aux entités géographiques. Cela s'avère très pratique car en cliquant sur un bloc par exemple, il est possible de télécharger la liste des données disponibles sur ce bloc. Un outil de messagerie a également été intégré pour faciliter le travail collaboratif entre les utilisateurs d'une part, et entre les utilisateurs et l'administrateur d'autre part. Enfin, il a été mis en place des couches de soumissions par unités opérationnelles, ce qui permet aux utilisateurs de soumettre des données pour leur intégration dans GeoSNH.

Nous continuerons tout de même à travailler pour améliorer le portail avec la mise à jour régulière de ses fonctionnalités.

Propos recueillis par Zakyatou Djamilah Abdoulatif

Petit lexique de cartographie

SIG : Système d'Information Géographique. C'est un système d'information conçu pour recueillir, stocker, traiter, analyser, gérer et présenter tous les types de données spatiales et géographiques.

Données vectorielles : Dans un SIG, les données sont stockées soit sous format vectoriel, soit sous format raster. Le format vectoriel représente la donnée sous forme de points, lignes et polygones. Dans le format raster, la donnée est représentée sous forme de grille rectangulaire composée de petits points appelés pixels.

Géoportail : un géoportail est un portail Web permettant l'accès à des services de recherche et de visualisation de données géographiques ou géolocalisées.



La production du champ Logbaba en hausse de 11,4% au 1^{er} semestre 2017

Selon des chiffres non audités publiés par Victoria Oil & Gas (VOG), maison-mère de l'opérateur Gaz du Cameroun (GDC), la production moyenne de gaz sur les six premiers mois de l'année est de 14,6 millions de pieds cubes standard (mmscf) par jour. VOG indique par ailleurs que les ventes de gaz ont atteint 2 345 mmscf sur la période, générant des revenus de 15,4 millions USD.

La production du champ Logbaba est appelée à augmenter avec le démarrage de la production de gaz sur le puits LA-107 ST1 le 22 septembre. Ce puits, foré à plus de 3000 mètres, a été testé par l'opérateur Gaz du Cameroun à un débit maximal de 54 millions m³ de gaz par jour. Il a été connecté à l'usine de traitement de gaz de Logbaba.

La plateforme de forage qui a exécuté les travaux a été transférée pour le forage du puits LA-108 ST2. Les opérations relatives à son installation devraient être achevées d'ici la fin de l'année. L'opérateur espère atteindre une colonne de 100 mètres nets de sables gazeux, à une profondeur comprise entre 2 107 m et 2 760 m.

HAGA/CD

Des résultats mitigés pour Tiko Marine-3

Le forage de ce puits, effectué du 22 juillet au 25 août par l'opérateur Perenco Cameroon sur l'Autorisation Exclusive de Recherche (AER) Moabi, s'est achevé à la profondeur finale de 1 070 mètres (profondeur mesurée). Les principaux niveaux objectifs ont été rencontrés. Les tests de production, qui ont révélé la présence d'huile à haute viscosité, ont donné un débit de 200 barils par jour.

HAGA

Un nouvel associé pour Matanda

La SNH a donné un avis favorable au projet de cession à GDC, de 75% des 90% des droits et obligations de Glencore Exploration Cameroon Ltd dans l'AER Matanda. Les nouveaux partenaires de l'Association Matanda sont GDC (75%) et Afex (25%).

HAGA

Perenco reprend des parts de Glencore dans l'AER Bolongo

Glencore a cédé à Perenco Rio Del Rey 50% de ses droits et obligations dans l'AER Bolongo, tout en lui transférant le rôle d'opérateur. C'est dans le cadre du projet de développement et de mise en production du champ Oak, avec pour objectif d'augmenter la production pétrolière nationale de 10 000 barils par jour (b/j) en 2018.

JJEN

Projet Floating LNG : Le Hilli Episeyo en route pour le Cameroun

L'aboutissement est proche pour le projet Floating LNG, premier du genre en Afrique, qui permettra au Cameroun, pour la première fois, d'exporter son gaz naturel.



Les partenaires du projet ont baptisé la nouvelle usine flottante de liquéfaction de gaz naturel Hilli Episeyo ; Episeyo signifiant espoir en langue Batanga. La cérémonie de baptême s'est déroulée le 2 juillet sur les installations de Keppel Shipyard à Singapour.

C'est le premier méthanier à être transformé en unité de liquéfaction flottante. Ainsi, la coque du navire a pris de l'envergure pour abriter les nouveaux équipements supérieurs notamment, les systèmes de prétraitement, les quatre trains de liquéfaction frigorigène, les installations de compression et de déchargement du gaz d'évaporation. La capacité de liquéfaction de l'infrastructure est de 2,4 millions de tonnes de GNL par an.

L'usine flottante a pris la direction du Cameroun le 12 octobre après une série de tests. Il est attendu dans les eaux territoriales dans la deuxième quinzaine de novembre.

Sur la terre d'accueil du Hilli Episeyo, les choses se mettent en place. Le système d'ancrage sous-marin du navire, pesant environ 950 tonnes, est installé au large de Kribi depuis le mois de juillet. Les travaux de forage des puits SSA-06, SSA-07, SSA-08 et SSA-09, lancés

le 12 février sur le champ Sanaga Sud par l'opérateur Perenco pour la fourniture de gaz naturel au projet FLNG, se sont également achevés en juillet. Des tests ont été effectués sur ces quatre puits, avec des résultats satisfaisants.

Au Centre de Traitement de Gaz (CTG) de Bipaga, qui servait déjà à l'alimentation de la centrale thermique de Kribi, de nouvelles installations ont été construites pour permettre une cohabitation harmonieuse des deux projets. Ces nouvelles installations ont été progressivement mises en service entre juillet et septembre.

Outre l'exportation du gaz camerounais, le projet FLNG permettra de relever l'offre nationale de gaz de pétrole liquéfié (GPL), communément

appelé gaz domestique, avec une production annuelle de 30 000 tonnes. Pour ce faire, la SNH a entrepris de construire un centre de stockage et de chargement de GPL à Bipaga. Deux sphères de 500 m³ y sont implantées, à l'intérieur de deux grandes constructions en béton destinées à accroître la sécurité de ces installations. L'état d'avancement des travaux est de 75% à fin septembre.

Une production annuelle de 1,8 million de barils de condensats (assimilable à du pétrole léger) est également prévue dans le cadre du projet FLNG.

Zakyatou Djamilah Abdoulatif

La conversion du Hilli Episeyo en 7 chiffres

- Longueur d'encombrement : 294 mètres
- Largeur : 62,6 mètres
- Capacité de stockage : 125 000 m³
- 8 900 tonnes d'aciéries ajoutées, y compris de nouveaux supports, des structures de surface et d'amarrage
- 9 000 tonnes d'équipement de traitement installés
- 37 000 tonnes d'acier et d'équipements neufs ajoutés
- 1 800 kilomètres (1 118 miles) de câbles tirés à bord



Gaz de Pétrole Liquéfié (GPL) de Kribi : La SNH consulte les parties prenantes

Trois sessions de consultation des parties prenantes au projet de construction et d'installation des équipements de stockage et de chargement des camions citernes de GPL à Bipaga se sont tenues en septembre. Elles ont été organisées le 12 du mois au Hilton Hôtel de Yaoundé, puis à Kribi, le 13 à la Chefferie de Londji et le 14 au Centre de promotion de la femme et de la famille de Fifinda.

Ces assises s'inscrivent dans le cadre des prescriptions réglementaires en matière d'étude d'impact environnemental et social, qui stipulent que le promoteur ou le maître d'ouvrage de tout projet qui risque de porter atteinte à l'environnement est tenu de réaliser, selon les prescriptions du cahier des charges, une étude d'impact permettant d'évaluer les incidences directes ou indirectes dudit projet sur l'équilibre écologique de la zone d'implantation ou de toute autre région, le cadre et la qualité de vie des populations et des incidences sur l'environnement en général.

Remédier aux impacts négatifs que pourrait engendrer le projet.

A cet effet, à la suite d'une consultation ouverte, la société CIME Service a été retenue pour accompagner la SNH dans le cadre de ce projet. Les parties prenantes, constituées des représentants des administrations compétentes et des populations riveraines, se sont concertées pour un échange d'idées et d'informations sur les activités du projet mené par la SNH. L'objectif visé est la collecte d'informations par

CIME Service, des recommandations et observations des parties prenantes, afin non seulement de les consigner dans un rapport final, mais aussi de rassurer sur les mesures d'atténuation envisageables pour pallier les impacts du projet, conformément aux procédures environnementales et à la réglementation en vigueur.

Présidant le forum d'échange de Yaoundé, Jean-Jacques Koum, Conseiller N°2, par ailleurs Directeur du Gaz, a remercié, au nom de l'ADG, la cinquantaine de participants à cette réunion et a indiqué que la SNH a sollicité et obtenu du Ministère de l'Environnement, de la Protection de la Nature et du Développement Durable (MINEPDED), le 29 novembre 2016, la validation des termes de référence de ce projet.

Au cours des échanges qui ont suivi, les parties prenantes ont souhaité pour la plupart être rassurées quant au respect des procédures de

réalisation des études d'impact environnemental définies par le MINEPDED. Elles ont par ailleurs recommandé que les jeunes des populations riveraines soient formés et employés. Ils bénéficieraient ainsi des retombées directes du Projet.

A Kribi, le Préfet du Département de l'Océan, assisté des Délégués départementaux des Ministères concernés, ont pris part aux forums d'échanges d'idées et d'informations. Les représentants des ONGs locales et des élus locaux ainsi que les représentants des populations locales de Londji, Mpolongwe, Bebambwe, Bipaga, Fifinda et ses environs ont contribué à l'élaboration du rapport final de cette étude d'impact environnemental et social.

La prochaine étape prévoit la transmission du rapport final de l'étude par le consultant CIME Service et le lancement des audiences publiques.

Jean-Jacques Essengué Ngollo



Logbaba : The gas field's production on the rise

The average production of Logbaba field rose to 14.59 million standard cubic feet per day (mmscf/d) of gas in the second quarter of 2017, from 14.57 mmscf/d in the first quarter, up 11.9% compared with the same period in 2016. According to figures published by Victoria Oil & Gas (VOG), parent company of Gaz du Cameroun (GDC), Operator of the field, sales stood at 1 192 mmscf/d, generating 7.8 million USD in revenues. In 2016, the average production of the field was 10.23 mmscf/d, as against 8.13 mmscf/d in 2015.

GDC has begun works to expand its natural gas processing plant, in order to increase its capacity from 20 mmscf/d to 30 mmscf/d. The company plans to increase its production to 100 mmscf/d by 2021, which would enable it to supply more industries.

Phases I and II of the programme to extend the gas distribution network, which now covers 50 km and is

connected to 36 companies, have been completed.

GDC's investments in the Logbaba gas field amount to more than 114 billion CFAF, according to CEO Ahmet Dik. The company intends to increase its investments to 120 billion CFAF, which will give it the opportunity to better exploit this field.

Carnot Doundze

Fourniture du Gaz à la Centrale Thermique de Kribi : Les besoins de KPDC entièrement satisfaits.

Le volume de gaz transporté vers la centrale thermique exploitée par la Kribi Power Development Company S.A (KPDC) s'élève à 7,407 milliards de pieds cubes pour la période du 1^{er} janvier au 30 septembre 2017. Ce volume est en hausse de 19,97%. Les livraisons sont assurées sans incident.

HAGA

Gas Supply to the Kribi Thermal Power Plant: KPDC's gas demands met entirely

The volume of gas transported to the power plant operated by the Kribi Power Development Company S.A. (KPDC) between 1st January and 30th September 2017 stood at 7.707 billion cubic feet, up 19.9%. Gas supplies are going on smoothly.



Sociétés du portefeuille : Le bilan 2016 est connu

Ce bilan a été dressé à la faveur des assemblées générales tenues entre avril et août 2017. Le secteur pétrolier reste marqué par la baisse des prix du pétrole brut débutée en juin 2014. Les entreprises pétrolières y ont réagi par la réduction de leurs budgets d'investissements et la renégociation à la baisse de leurs conditions d'achat des biens et des services. Ces politiques budgétaires ont naturellement induit une crise de l'ensemble du secteur parapétrolier.

Perenco Rio Del Rey : L'entreprise a enregistré un résultat net positif de 47,30 millions \$US en 2016, selon les comptes approuvés par l'assemblée générale ordinaire (AGO) du 23 mai dernier.

Perenco Cameroon : Une perte de 2,21 millions \$US a été enregistrée en 2016, contre un bénéfice de 4,39 millions en 2015, selon les comptes approuvés par l'AGO du 22 mai. Cette chute est essentiellement due à la baisse du chiffre d'affaire et aux dépenses effectuées dans le cadre du projet FLNG.

COTCO : En 2016, l'entreprise a enregistré un résultat net positif de 29,35 millions \$US. Les comptes ont

été approuvés par l'AGO du 20 avril.

COTSA : Un résultat net positif de 25,64 millions \$US a été enregistré en 2016, suivant les comptes approuvés par l'AGO du 23 mai.

SCDP S.A. : L'entreprise a enregistré un résultat net positif de 319 millions de FCFA en 2016, selon les comptes approuvés par l'AGO du 20 juin.

TRADEX S.A : Les comptes approuvés par l'AGO du 15 juin, dégagent un résultat net positif de 7,92 milliards de FCFA au 31 décembre 2016.

CHC : L'entreprise a enregistré un résultat net positif de 724,92 millions de FCFA en 2016, d'après les comptes approuvés par le Conseil d'Administration du 29 juin.

HYDRAC S.A. : L'entreprise a enregistré un résultat net positif de 407,78 millions de FCFA en 2016. C'est ce qui ressort des comptes approuvés par l'AGO du 22 juin.

Sonara : L'AGO du 28 juin a approuvé les comptes de l'exercice clos au 31 décembre 2016, qui dégagent une perte de 31,02 milliards de FCFA.

IBC : Une perte de 1,299 milliard de FCFA a été enregistrée en 2016, selon les comptes approuvés par le Conseil d'Administration du 29 juin.

TRADEX : La société a ouvert le 31 juillet dernier, deux nouvelles stations-service dans les villes d'Akono et de Ngoumou, dans le département de la Mefou & Akono. Leur inauguration a été présidée par le Ministre de l'Eau et de l'Énergie, Basile Atangana Kounga, qu'accompagnait le Ministre délégué auprès du Ministre des Finances et DG de la CSPH, Elung Paul Che. Tradex compte une soixantaine de stations-service sur le territoire national.

CD

Addax Petroleum Cameroon Company S.A : L'entreprise a enregistré un bénéfice de 32,44 millions \$US au 31 décembre 2016, selon les comptes approuvés par le Conseil d'Administration du 27 juillet 2017.

Carnot Doundze



Le MINEE a inauguré la station-service Tradex Ngoumou

HYDRAC : La société va mettre en place un laboratoire de contrôle des denrées alimentaires en 2017, annonce le DG David Ekoume. La filiale de la SNH prévoit en outre de se déployer dans la sous-région, notamment en Guinée Équatoriale, et de passer de la norme ISO 9001 : 2004 à la norme ISO 9001 : 2015, qui spécifie les exigences relatives au management de la qualité.

CD



Remise de l'ouvrage au SG du MINAC par le DG de COTCO

Un livre plaidoyer pour l'archéologie préventive en Afrique centrale présenté au Musée National

La SNH a pris part à la cérémonie de présentation de l'ouvrage qui s'est tenue le 11 avril sous la présidence du SG du MINAC.

Publié aux éditions Clé, l'ouvrage "Archéologie préventive et patrimoines en Afrique centrale" est issu des actes de la Conférence internationale sur l'archéologie préventive le long du pipeline Tchad-Cameroun, tenue du 24 au 26 mai 2011 à Yaoundé. Ce livre résulte non seulement des travaux d'archéologie préventive réalisés le long du pipeline Tchad/Cameroun, mais aussi des expériences d'autres pays d'Afrique centrale où de tels projets sont menés, à l'instar du Gabon et de la RCA.

Il s'agit d'un travail scientifique édité par deux maîtres de conférence, enseignants d'archéologie et gestion du patrimoine de l'université de Yaoundé I : Christophe Mbida Mindzié et Raymond Neba'ane Asombang. À travers cet ouvrage, les deux auteurs plaident pour l'archéologie préventive, qui permet de sauvegarder les patrimoines par l'étude des archives du sous-sol. Ils exposent la richesse et la beauté du patrimoine menacé par de grands travaux d'aménagement.

Les résultats des recherches archéologiques ont par exemple permis de découvrir que sur plus d'un millier de kilomètres, de Kribi jusqu'à la frontière tchadienne, il existe d'importants vestiges, à l'instar de ce site découvert dans la région proche de Kribi, peuplé depuis plus de 6 000 ans.

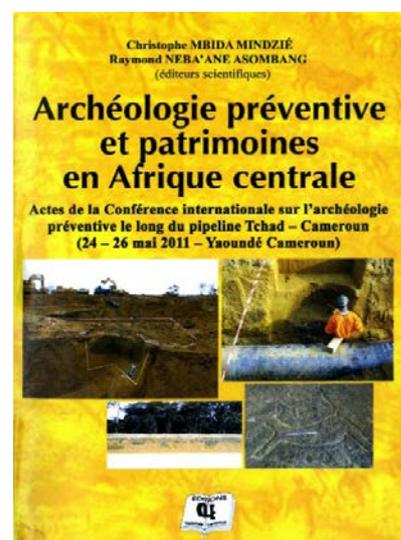
C'est le visage ravi que Johny Malec, DG de COTCO, a remis symboliquement le 11 avril au cours d'une cérémonie qui s'est voulue sobre, un exemplaire de cet ouvrage au SG du MINAC. Le DG de COTCO, dans son propos, a exprimé la satisfaction de son entreprise d'avoir contribué à sa publication.

À sa suite, le Secrétaire Permanent du CPSP, Samuel Roger Minkeng, a émis le vœu que cette publication puisse contribuer à l'avancée de l'archéologie préventive au Cameroun. Il a également loué l'implication du MINAC dans ce projet en rappelant que cette implication a été facilitée par le CPSP dans son rôle d'interface entre

l'Administration et les promoteurs de projets de pipelines.

Le SG du MINAC, Mouhtar Ousmane Mey, pour sa part, a remercié COTCO et le CPSP pour toutes les actions menées en faveur de la culture camerounaise dans le cadre du projet Pipeline Tchad/Cameroun.

Alain C. Alima/Carnot Doundze



Ils ont dit:

Mouhtar Ousmane Mey, SG du MINAC:

« Une coopération réussie entre le MINAC et le CPSP »



"Cet évènement célèbre un exemple de coopération réussie entre le MINAC et le CPSP, structure interministérielle qui sert d'interface entre l'administration et les promoteurs de projets de pipelines dans ce cas, COTCO. Les résultats parlent d'eux-mêmes : une réserve de stockage des découvertes archéologiques du pipeline aménagée à Ekounou par COTCO et mise à la disposition du MINAC, trois compétences de niveau doctoral formées, deux ouvrages scientifiques, dont celui qu'on reçoit ce jour, publiés. Ce projet a été un cas de partenariat public-privé idoine, option forte du gouvernement, moteur de la croissance pour l'émergence."

Professeur Christophe Mbida:

« Un bilan de l'archéologie préventive en Afrique Centrale »



" La Conférence était destinée à la restitution des travaux d'archéologie préventive du pipeline Tchad/Cameroun. Mais, en accord avec les autres parties prenantes, COTCO et le CPSP, on a convenu de faire un bilan de l'archéologie préventive en Afrique Centrale (...). Les éditeurs scientifiques ont bien voulu dédier cet ouvrage à la mémoire du révérend père Engelbert Mveng, car il est considéré comme le Père de l'archéologie camerounaise. C'est le premier historien camerounais à s'intéresser à l'archéologie avec plusieurs découvertes et publications à son actif."

Sonara: Optimizing the company's management system and storage capacity

Works to extend and modernise the refinery reached an execution level of 94% as at end of June, according to General Manager Ibrahim Talba Malla. The new units are scheduled to be connected to the old ones in the 4th quarter, in preparation for the commissioning of the first phase.

Meanwhile, on 31st May, the company successfully restarted its production units, which had been shut down since 15th January. These units were being renovated and modified notably to increase their production capacity.

In the meantime, Sonara's storage capacity also increased by 32% for diesel tanks and 30% for crude oil tanks.

On another level, the company loaded its first vessel with 12 000 m³ of diesel and 1 500 m³ of fuel on 23rd May, to supply SCDP Douala's depot with petroleum products.

As regards merit, the company's new Quality Management System has been certified under the new ISO 9001 standard, 2015 version, following the renewal audit of the certification carried out on the entire refinery site from 13th to 15th June by the certification body, DNV GL.

In addition, the GM, Ibrahim Talba Malla, was elected president of the African Refiners Association (ARA) at the end of the General Assembly of the association held from 13th to 19th March in South Africa. ARA is an NGO created in 2006 in Cape Town. Its members include operators working mainly in the oil refining sector and in the storage, transportation and distribution of petroleum products.

Carnot Doundze



Cameroun : Le pays est classé 4^e en Afrique selon son indice de gouvernance des ressources pétrolières et gazières (54) dans un classement publié par l'Institut de Gouvernance des Ressources Naturelles. Il est précédé du Ghana, de la Tunisie et de la Côte d'Ivoire. Les critères pris en compte lors de l'évaluation ont été la réalisation de la valeur (attribution des droits d'extraction, prospection, production, etc.), la gestion des revenus et les conditions générales de gouvernance du pays.

Tchad : La China National Petroleum Company Inc. Chad (CNPCIC), expéditeur de pétrole brut opérant dans le pays, a prévu de démarrer au 4^e trimestre 2017, l'exploitation du gisement Daniela, situé dans le permis H. La mise en exploitation de ce gisement pourrait augmenter de 30 000 barils par jour (b/j) le volume de pétrole brut transporté par le pipeline Tchad/Cameroun.

Nigeria : Le Sénat a validé un projet de loi le 26 mai, qui aboutira, notamment, à la sub-

division de la Nigerian National Petroleum Corporation (NNPC) en quatre institutions distinctes (secteurs amont, aval, intermédiaire et portefeuille du groupe de raffinage). Le projet, qui vise à rendre le secteur pétrolier plus transparent, peut attirer plus de 30 milliards USD d'investissements, selon le Sénat. Il reste toutefois soumis à l'approbation de l'Assemblée Nationale et du Président de la République.

Sénégal : Dakar devrait produire ses premiers barils d'or noir en 2021, avec une moyenne de 100 000 à 120 000 b/j, selon Cairn Energy, l'un des principaux opérateurs pétroliers dans le pays. Les réserves d'hydrocarbures du Sénégal sont estimées à 700 milliards m³ de gaz et 473 millions de barils de pétrole brut.

Guinée Équatoriale : Le pays a été officiellement admis comme membre de l'Organisation des Pays Exportateurs de Pétrole (OPEP) le 25 mai. Malabo, qui en avait fait la demande en janvier, est le sixième pays africain à adhérer au cartel, après la Libye, l'Algérie, le Nigeria, le Gabon et l'Angola.

OPEP : Le cartel a produit en moyenne 32,72 millions de barils par jour (mbj) de pétrole en septembre, soit 970 000 b/j de plus que le niveau visé pour équilibrer l'offre globale et favoriser une stabilisation du marché. Le Secrétaire Général de l'OPEP a indiqué que des consultations sont en cours en vue de prolonger, au-delà du 30 mars 2018, l'accord de réduction de la production pétrolière de 1,8 million de barils, convenu entre les pays membres et quelques pays non-membres de cette organisation.

Entreprises : Les majors sont repassées dans le vert à la faveur d'une politique de réduction de coûts, de cession d'actifs et d'une meilleure tenue des cours du pétrole.

- Shell a enregistré un bénéfice net de 4,087 milliards USD au 3^e trimestre, contre 1,375 milliard USD à la même période en 2016.
- ExxonMobil a enregistré un bénéfice net de 3,97 milliards USD au 3^e trimestre 2017, en hausse de 50%. Parallèlement, l'entreprise a diminué ses investissements de 2,7% au cours des neuf premiers mois de l'année, à 14,08 milliards USD.



- **Chevron a également vu son bénéfice net augmenter de 50% au 3^e trimestre, à 1,95 milliard USD.** Ses investissements ont diminué de 22% entre janvier et septembre 2017, à 13,4 milliards USD.

- **Total pour sa part, a enregistré une hausse de 39% de son bénéfice net au 3^e trimestre, à 2,72 milliards USD.** Sa production d'hydrocarbures s'est établie à 2,9 millions de barils équivalent pétrole (bep) par jour au cours de cette période, en hausse de 6% par rapport à 2016.

- **Bristih Petroleum a enregistré un bénéfice net de 1,769 milliard USD au 3^e trimestre 2017, en hausse de 9%.** La production d'hydrocarbures de l'entreprise a augmenté de 14%, à 3,6 millions bep.

* **A l'inverse, Gazprom a enregistré une baisse de 80% de son bénéfice net au 2^e trimestre de 2017.** Celui-ci s'est établi à 817 millions de dollars US sur la période, contre 4,188 milliards USD à la même période en 2016. Cette baisse est notamment attribuée aux fluctuations des taux

de change, qui ont occasionné une perte de 2,38 milliards de dollars US. La société a fourni 53,5 milliards de mètres cubes de gaz aux marchés européens pendant cette période, en hausse de 4% par rapport à l'année précédente.

Russie :

- **De nouvelles technologies d'extraction du pétrole sont mises au point en Sibérie occidentale, qui recèle entre 18 et 60 milliards de tonnes de pétrole, selon Gazprom.** Ces technologies dérivent de la méthode occidentale de l'hydro-rupture de la couche, mais sont adaptées au climat arctique et permettent d'extraire les hydrocarbures depuis les couches de schiste, avec un minimum de ressources.

- **Une équipe de chercheurs russes de l'Université aérospatiale sibérienne Rechetniiov a élaboré un agent sorbant qui permettrait d'éliminer la pollution due aux hydrocarbures 10 fois plus efficacement que ses analogues.** Un mètre cube de cet agent serait en mesure d'absorber une tonne de pétrole.

États-Unis :

- **La Maison Blanche a fait part le 24 mai, dans son projet de budget, de son intention de réduire de moitié les réserves stratégiques de pétrole brut du pays, d'ici à 2027, dans le but de faire des économies.** 270 millions de barils de brut seraient vendus jusqu'en 2027, ce qui permettrait de rapporter 16,6 milliards de dollars sur cette période.

- **Le pays pourrait faire partie des dix plus grands exportateurs de pétrole au monde d'ici 2020, d'après une étude réalisée par le cabinet de conseil américain Pira Energy.** Les exportations de brut pourraient ainsi atteindre 2,25 mbj, contre 1,5 mbj en septembre.

- **Le pays comptera parmi les trois premiers exportateurs mondiaux de Gaz Naturel Liquéfié en 2022, avec 22% de la production mondiale de gaz.** C'est ce qui ressort du rapport "Gas 2017" de l'Agence Internationale de l'Énergie sur le gaz à moyen terme.

SKM/JKM

Sources: All Africa.com, Africa Energy Intelligence, Wall Street Journal, LNG World News, Romandie news, Agence Ecofin, Ecofin Oil & Gas, AFP, Les Échos, Jeune Afrique, Reuters



Fonds de Solidarité du personnel du groupe SNH : Les membres conseillés sur l'investissement

Une conférence sur le thème « Comment investir pour mieux vivre » s'est tenue au siège à Yaoundé et à la R/SNH-Douala les 2 et 3 août derniers.

Après une ouverture de la session par David Legrand Ngando, président du Fonds, l'animateur de la conférence, Benjamin Kisso, président du Centre d'Accompagnement de Retraités et Pré-retraités (CARE4), a présenté l'objectif de cette conférence qui était de susciter l'action autour des idées d'investissement personnel que peuvent entreprendre les participants.

Il a ensuite entretenu les membres du Fonds sur la connaissance de soi, en soulignant que tout le monde n'a pas les prédispositions à investir, car seuls deux profils sur 16 types de personnalité en sont capables. Il a également relevé que la mauvaise gestion et la mauvaise organisation sont, entre autres, les raisons qui empêchent certaines

personnes d'investir. Pour cela, il a proposé deux grands axes de solutions : s'organiser autour d'un projet de vie bien élaboré et trouver des ressources financières complémentaires pour financer ledit projet de vie.

À sa suite, Roger Kolokosso à Bediang, Secrétaire Exécutif de CARE4, a présenté les habitudes à adopter pour une bonne gestion de vie. Il a prodigué des conseils afin que chacun puisse tirer le meilleur de ses années de travail. Il a en outre recommandé aux agents, notamment aux jeunes, de faire de bons choix de vie, de faire des économies, de rationaliser leurs dépenses afin de ne pas avoir de regrets dans l'avenir.

M. Kisso a ensuite conseillé aux participants de développer à la

fois une carrière verticale, qui a pour but de se motiver au travail en puisant l'épanouissement dans des réalisations professionnelles, et une carrière horizontale, qui permet d'évoluer sur d'autres terrains lorsque la carrière verticale tarde à venir.

Carnot Doundze

La SNH rénove des salles de classe à Yawanda

Les deux salles de classes sont logées à l'école publique de Yawanda, située dans le canton Yassoukou, qui abrite le champ Mvia. La réception partielle des travaux de réhabilitation a eu lieu le 31 août.

SBK

Continuous dialogue between management and staff

During the three meetings held so far this year, issues related to corporate life as well as the well-being of staff were addressed.

Some of the topics covered during the meetings included the on-site issuance of the new national identity card at SNH Douala branch office and other sites of the company, notably Kribi and Mvia, at the request of staff representatives.

The latter also suggested that a health insurance card be issued, so as to facilitate the admission of workers in health facilities. The Special Adviser No. 1, who represented the Executive General Manager at the meetings, gave them the assurance that this was being done by the insurance company.

Another important topic addressed during the meetings concerned the

possible implications of law no. 2017/011 to lay down the general rules and regulations governing public corporations, promulgated by the President of the Republic on 12 July 2017.

As a result, a committee responsible for drafting texts applicable to SNH as regards this law was set up by the Executive General Manager on 28 September 2017.

JBA/ACA



Fête du Travail: Les agents invités à être des apôtres du dialogue et de la paix

Ce message a été porté par l'ADG à l'occasion de la 131^e fête internationale du Travail.



L'entrée de l'ADG dans le hall de l'entreprise à 14 heures en ce 1^{er} mai marque le début de la cérémonie. En lui souhaitant la bienvenue, Ibrahim Mbouobou, le représentant du personnel, dit la reconnaissance du personnel pour les conditions de travail et les avantages octroyés par la Direction Générale. Dans la foulée, il salue le dialogue social en œuvre dans le cadre du forum Employeur/Délégués du personnel, tout en regrettant que les agents n'exploitent pas assez le registre de doléances mis à leur disposition.

Réflexion et réjouissances

Dans sa réponse, l'A-DG souligne l'importance du dialogue social comme moyen de prévention et de résolution des différends, dans un contexte de revendications

exprimées par différentes composantes du tissu social. Il invite les agents à être en tout temps et en tout lieu, des apôtres du dialogue et de la paix afin de préserver le vivre ensemble camerounais.

La phase protocolaire achevée, le personnel peut alors savourer le repas au menu riche et varié. Mais le clou de la célébration aura sans doute été la séquence dansante au cours de laquelle l'ADG s'est joint au personnel pour esquisser des pas de danse au rythme de la salsa, en compagnie de son épouse, Nathalie Moudiki, sous les ovations du personnel. La célébration s'est achevée vers 17h30.

Au passage, l'ADG adresse des félicitations au personnel pour son passage remarqué lors du défilé des

travailleurs au boulevard du 20 mai dans la matinée. Il salue également la belle prestation de la chorale GAS SNH au festival de chant choral organisé la veille au Club Camtel par le Collectif des Chorales de Sociétés et Administrations (COCSA).

A Douala, les agents de la Représentation SNH de Douala (R/SNH-Dla) se sont retrouvés au restaurant de l'entreprise au terme du défilé à la place Besseke. Après le mot de la Déléguée du personnel, Agathe Libam, et celui du Chef de la R/SNH-Dla, Magloire Ndozeng, le personnel a partagé un repas appâté pour la circonstance. La fête s'est achevée par une séquence de danse très animée.

A Kribi, une quinzaine d'agents du site du gazoduc de Bipaga a pris part au défilé présidé par le préfet de l'Océan à la place des fêtes. Dans l'après-midi, ils se sont retrouvés autour du Représentant de l'ADG, Loïse Ayakaba, et du Délégué du personnel, Joseph Sah, venus de Yaoundé pour prendre part aux festivités. Ici également, discours, repas et danse ont ponctué la séquence festive qui s'est déroulée dans un hôtel de la place jusqu'à 17h30.



Alain Claude Alima



La SNH honore 65 agents méritants

Ils ont reçu des médailles d'honneur du Travail en Argent, en Vermeil et en Or, pour le compte des promotions 2015, 2016 et 2017. C'était le 13 octobre au Palais des Congrès de Yaoundé.

La salle "tripartite" renouée a abrité la cérémonie. Le premier intervenant est le Représentant des délégués du personnel. Joseph Sah relève que ces médailles ne récompensent pas seulement les efforts et mérites personnels de chaque récipiendaire, mais symbolisent également la reconnaissance de l'apport collectif des agents de la SNH au bon fonctionnement de l'entreprise et à ses performances.

Intervenant par la suite, l'ADG relève les résultats probants enregistrés depuis la dernière cérémonie similaire le 4 décembre 2014. Il évoque notamment le relèvement de la production nationale d'hydrocarbures

et les recettes générées par les ventes effectuées par la SNH.

Adolphe Moudiki indique en outre qu'au-delà de sa contribution au budget de l'État, la SNH a maintenu son appui à la promotion de l'excellence en milieu scolaire et au développement du cyclisme. Il saisit cette occasion pour inviter le personnel à redoubler d'ardeur au travail et à faire montre d'un sens accru des responsabilités.

La remise proprement dite des médailles, au nom du Président de la République, est faite par le Ministre du Travail et de la Sécurité

Sociale (MINTSS), qu'assiste Naseri Paul Bea, Gouverneur de la région du Centre. Mais auparavant, Grégoire Owona a félicité la Direction Générale qui, dans un environnement économique international très difficile, a su garder la sérénité et rester confiante. Au total, 31 médailles en argent, 24 en vermeil et 15 en or ont été décernées aux récipiendaires en présence de leurs familles et amis.

Jean-Jacques Essengué Ngollo



Des médailles décernées au nom du Président de la République

Réactions



Richard Priso

« Satisfait de l'attention portée au personnel »

« Un sentiment de joie et une très grande satisfaction m'animent pour l'attention particulière que la Direction Générale accorde à son personnel. Après des années de dur labeur, j'ai été récompensé et je remercie d'abord

le Seigneur pour m'avoir permis de vivre cette expérience chaleureuse. Ensuite, mes remerciements vont à M. l'ADG pour tout ce qu'il fait pour l'épanouissement de son personnel. »



Achille Kamdem Fotso

« Fier du travail accompli »

« J'éprouve un sentiment de satisfaction. Après tant d'années de dur labeur, je suis récompensé par l'Etat du Cameroun. J'ai commencé à travailler à ENEO

(AES Sonel à l'époque) et je suis consacré par la SNH. Je remercie très particulièrement l'ADG pour avoir permis que j'obtienne cette récompense. Je suis vraiment heureux et fier du travail accompli. »

Grégoire Owona:

« On doit respecter nos institutions et travailler à fond »



« Nous savons que vous évoluez dans un environnement économique international très difficile, mais vous avez gardé la sérénité, vous avez gardé votre confiance en votre management, confiance en votre pays le Cameroun, et vous avez pu globalement progresser. C'est cela qu'on doit faire: respecter nos institutions et nos règles et règlements, travailler à fond, chacun au mieux de ses compétences et obligations là où il se trouve, pour que l'ensemble de l'entreprise ait les résultats que vous avez présenté ici tant au plan social qu'économique et financier; résultats bien positifs. Félicitations à tous ! »

Adolphe Moudiki :

« Le bilan dont peut se réjouir la SNH porte votre marque »

« Le travail assidu et appliqué des agents récompensés ce jour, ainsi que celui de tous leurs collègues ici présents, ont permis à la SNH de poursuivre efficacement la mise en valeur des ressources nationales en hydrocarbures.(...) »

Nous nous réjouissons, en particulier, du relèvement de la production nationale d'hydrocarbures. En ce qui concerne le pétrole brut, cette production est passée de 27,5 millions de barils en 2014, à 33,69 millions de barils en 2016. Dans ce même intervalle, la production moyenne de gaz naturel est passée de 10 859,55 millions de pieds cubes à 12 612,52 millions de pieds cubes.

Les volumes commercialisés par la SNH pour le compte de l'État ont crû conséquemment, ce qui a permis de transférer à l'Etat la somme cumulée de 1 280,95 milliards de FCFA de 2014 à fin juin 2017, malgré l'impact négatif de la baisse d'environ 50% des prix du pétrole brut observée sur le marché international depuis juin 2014.(...) »



M'adressant à vous qui êtes à l'honneur ce jour, je voudrais dire que le bilan dont peut se réjouir la SNH porte votre marque. (...)

C'est aussi, pour moi, l'occasion d'inviter tout le personnel à redoubler d'ardeur au travail et à faire montre d'un sens accru des responsabilités. C'est à cette condition que la SNH continuera de faire preuve de résilience, face à l'environnement pétrolier difficile qu'elle traverse ; c'est à ce prix que la SNH continuera à se développer et à apporter à l'État, les recettes dont il a besoin pour la réalisation des grands projets structurants initiés par le Chef de l'État. »



Pierrette Atangana

« Mon travail est apprécié »

« Pendant la cérémonie de remise de médaille, j'étais très émue car c'est la première fois que je vivais un moment aussi important dans ma carrière professionnelle. Après avoir reçu la médaille, je me suis sentie très honorée et fière de savoir que mon travail est apprécié et valorisé par ma hiérarchie; donc, ma médaille est méritée. Je remercie le Seigneur Dieu Tout Puissant pour cette distinction. »



Pierre-Eric Nkoa Nkoa

« Toute ma gratitude à ma hiérarchie »

« J'exprime un sentiment de satisfaction totale pour cette médaille en argent. 10 ans de service et la reconnaissance du travail accompli par le gouvernement représenté par le MINTSS, mais aussi par la SNH. Je remercie très profondément l'ADG pour l'attention particulière qu'il porte à ses employés. Je voudrais par ailleurs exprimer toute ma gratitude à l'endroit de ma hiérarchie et de mes collègues de service. »

Fête des mères 2017: «Clin d'œil à la culture camerounaise»

C'est sous ce thème qu'étaient placées les festivités marquant la 17^e édition de la Fête des Mères à la SNH. Plusieurs manifestations ont été organisées à Douala et à Yaoundé dans ce cadre, en toute convivialité.



Pauline Christine Ngo Mandeng désignée Mère de l'année



La DRH à l'honneur au siège



Hydrac et Tradex aussi ont élu leurs Mères à Douala

L'élection de la Mère 2017, tenue le 12 mai, a pris des allures de fête au siège de la SNH à Yaoundé. L'enregistrement des électeurs, le vote, le dépouillement et le tirage au sort final parmi les cinq agents féminins ayant totalisé le plus de voix se sont déroulés au rythme de chansons interprétées en live par des mamans de la SNH.

C'est vers 14h40 que le "verdict" tombe de la bouche du délégué du personnel Jean-Baptiste Abessougué, qui lâche, après un long suspense, que la mère

de l'année est Pauline Christine Ngo Mandeng, le Directeur des Ressources Humaines. L'annonce est suivie d'ovations et de cris de joie.

À Douala, le personnel a porté son choix sur Odette Bell, comme Représentante de la Mère de l'année à la Représentation SNH. À Hydrac et Tradex, Ginette Gantela et Lucile Abena ont été élues respectivement, dans la même ambiance festive.

**Sandrine Bidias A Kedi &
Jouwretou Kpountassa Mapon**

Mums of SNH discovered their "invisible friends"

An unveiling ceremony held on 12th May at the auditorium of the head office in Yaoundé. The mums swapped symbolic gifts with the counterparts with whom they had been exchanging letters since 28th March, when the "invisible friends" game was launched. The exchange of parcels was done while dancing to the sounds of various musical rhythms. The gifts varied in colour and size and consisted mainly of dishware, jewellery, electronic appliances, vases, African fabrics, etc.

In Douala, the mums of SNH-Douala branch, Hydrac and Tradex discovered their invisible friends on 24th May, within the context of an event known as "A day among mums". A workshop on the art of setting a table was also organised on the same day. The festivities ended with a celebratory meal in a restaurant.

SBK

Sport au menu

Le 13 mai, à l'initiative de l'Association Sportive et Culturelle Hydrocarbures (ASCH), une trentaine d'agents féminins accompagnée de leurs collègues masculins ont pris part à une marche sportive sur 3 km qui les a menés de la SNH aux hauteurs du Mont Febe.

JKM



Séance d'étirements au sommet du mont Fébé

Les mamans découvrent le CHRACERH

Le 24 mai, les agents féminins de la SNH ont effectué une visite au Centre Hospitalier de Recherche et d'Application en Chirurgie Endoscopique et Reproduction Humaine (CHRACERH) avant de se retrouver au Club France de Yaoundé pour un après-midi récréatif.

Toutes vêtues de blanc et de noir, les « mamans » de la SNH sont allées à la découverte du CHRACERH, sis au quartier Ngoussou de Yaoundé. Lors de leur accueil à l'amphithéâtre du centre, la Présidente d'honneur de la Commission d'Organisation de la Fête des Mères (COFM) a remercié l'ADG du Centre, le Pr Jean-Marie Kasia, d'accueillir les dames de la SNH. Nathalie Moudiki lui a également demandé de transmettre la gratitude des mamans à la Première dame du Cameroun, pour avoir créé ce centre qui permet aux mamans de toucher du doigt les réalités de ses œuvres.

Il s'en est suivi une prière œcuménique dite par un prêtre et un imam, animée par la chorale de l'hôpital. Un documentaire sur le centre a ensuite été projeté, suivi d'échanges entre les mamans et le personnel médical sur les différentes maladies auxquelles les femmes sont exposées.

Une visite guidée a permis de découvrir les équipements de pointe

du CHRACERH et ses locaux, notamment, le laboratoire d'analyses médicales, les salles de fécondation in vitro, la spermologie ainsi que des salles d'accouchement.

En visitant le pavillon maternité, les mamans ont été émues en apprenant qu'une dame de 60 ans y avait donné naissance à des jumeaux. Les mamans internées ont reçu des cadeaux des mains de la Présidente d'Honneur de la COFM.

Au terme de la visite, le Pr Kasia a offert des examens gratuits de dépistage du cancer et un pagné du CHRACERH à chaque femme de la SNH. Il a également reçu des cadeaux en retour, remis par Mme Moudiki.

Les mamans se sont ensuite rendues au Club France pour un après-midi récréatif. Des interprétations musicales ont meublé l'après-midi.

Jouwretou K. Mapon



Une journée pleine d'émotions

Enhancing natural beauty with makeup and a headgear

Within the framework of Mothers' Day celebration, two workshops on how to apply makeup and tie a headscarf for a glamorous effect were held at SNH head office on 4th May 2017 for female workers.

The workshops were conducted by Dr. Kate Shey Kume, a medical practitioner and naturopath, and owner of a natural skincare products company as well. The first workshop started off with an overview of the female facial structure, types of face shapes and areas of the face where the variety of makeup products available in the market should be applied.

A demonstration of professional makeup techniques was then conducted on three SNH women who served as models. The first tutorial on an everyday or "nude makeup" look consisted

in preparing the face by applying a cream base known as primer, to allow the smooth application of the makeup and make it last longer. This was followed by the application of a foundation shade that matches the skin tone, and then some compact powder, concealer, eyeliner, eye shadow and mascara, and finally lipstick and blush for the finishing touches.

The second workshop consisted in a practical session during which the ladies were taught how to tie two types of headgears, namely the Rose gele and Pleated gele, with different types of ankara fabrics.

Some women in the audience, who enthusiastically put into practice the techniques learnt, successfully tied their headscarfs.

Sandrine Bidias A Kedi



Tying of the pleated gele

Une fin en toute beauté

La célébration de la fête des mères le 26 mai a donné à voir l'étendue du talent des mamans de la SNH et réservé quelques moments d'émotion à l'auditoire.



A Yaoundé, les premières minutes à l'auditorium donnent le ton de la cérémonie : l'innovation sera au rendez-vous et l'amour, à l'honneur. Tout commence avec l'interprétation, par un duo de chanteurs du Chœur Classique de la Cathédrale Notre Dame des Victoires de Yaoundé, du titre « *Je vais t'aimer* ». Ces derniers, parodiant de jeunes mariés, sont théâtralement conduits sur scène par leurs parents respectifs. S'ensuit une chorégraphie annonçant le thème des festivités sur un medley de percussions des quatre aires culturelles du Cameroun.

L'interprétation captivante de la chanson de Christophe Mae, « *Il est où le bonheur* », par le chef du service Formation et Gestion des Carrières, Flora Eloundou, remet l'émotion au-devant de la scène. Elle ne la quittera plus.

Dans son allocution, l'ADG salue le talent des mamans : « *Nous vous*

adressons nos vives félicitations pour votre sens créatif [et] pour toutes les émotions que vous avez suscitées ou fait partager. Je vois là, le résultat de multiples heures de répétitions consacrées à la préparation de cette célébration ».

L'émotion atteint son paroxysme lorsque la Présidente d'honneur donne de la voix, quelques instants après le discours de l'ADG, sur une chanson de Lara Fabian revisitée pour l'occasion. Ses paroles, « *Tu vois, on t'aime comme ça* », ont fait écho à un standing ovation du personnel.

Le cérémonial d'intronisation de la mère de l'année s'est avéré riche en sons et en couleurs de toutes les régions du pays. Accueillie par le Collège des mères dans un ballet rythmé, parée de ses attributs, Pauline Christine Ngo Mandeng s'est ensuite vue remettre, par l'ADG, un bouquet de fleurs, un diplôme et des cadeaux.

Les innovations ne se sont pas arrêtées là. Fait inédit : une interprétation live de la chanson phare du film *Titanic*, *My heart will go on*, accompagnée d'un fond du film, projeté en double écran dans la salle.

L'on note également, durant cette édition, une implication active des agents masculins, qui ont participé à des ballets, des chorégraphies et à une parade en tenues traditionnelles.

Ceux qui déplorait l'absence du sketch traditionnellement joué par les mamans, très attendu par l'auditoire, ont été consolés par l'entrée en scène du superviseur adjoint de la sous-commission Animation, Florence Owona Bella, alias Afo-A-Kom ; la résurrection de Kotto Bass par le superviseur de la sous-commission Animation, Elisabeth Mpolo ; et la démonstration de la mémorable "Haute tension", de son nom d'artiste, qui interprétait "Cicatrice d'amour", un tube de la Congolaise Tsala Muana.

La grande qualité des prestations proposées par les mamans ce vendredi 26 mai vient récompenser trois mois de préparation intense sous la conduite de la Présidente d'honneur de la commission d'organisation, Nathalie Moudiki. La barre a été mise encore plus haut, en attendant de la franchir à nouveau, en 2018.

Zakyatou Djamilah Abdoulatif



Douala: Sounds and colours from home

On Friday 26th May at SNH Douala branch, the procession of mums dancing to the tune of Elvis Kemayo's song "O Cameroun" entered the festivities hall where the guests had taken their seats a few minutes before. Dance moves from the four main cultural areas of Cameroon (Far North, South, West and Littoral) were brilliantly performed. The choreography, which announced the theme of the celebrations, ended with the singing of Cameroon's and SNH's anthems in both official languages.

The official phase of the festivities was comprised of two speeches made by Isabelle Diakite, General Supervisor of the Douala Sub-Committee of the Mother's Day Organising Committee and the Head of SNH Douala branch.

This was followed by the traditional coronation rite of the mothers of the year 2017 from SNH Douala branch, Tradex and Hydrac, in the form of initiation followed by the handing over of the key of life. The three elected mums then received the attributes, diplomas and gifts offered by their respective employers. As concerns SNH Douala branch, Odette Bell, received a laptop and a washing machine worth 500 000 CFAF.

The highlight of the day was the play "Bebele Ibouck" (small spicy news), presented in the form of a report on the activities (dances, parade, vernacular expressions...) taking place in the court of a king searching for a wife among nine aspirants. But the king defers the wedding to the next Mother's Day celebration in 2018, in order to have a "full,

extensive and deep knowledge" of the contenders.

This recreational day continued around a meal rich in local flavours, accompanied by singer Pasteur Banga Banga's performance and cutting of the "mother's cake".

The day ended for everyone on the dance floor. Roll on 2018!

Denise Semengue





Le Directeur des Ressources Humaines, dans son allocution de circonstance, l'a décrit comme un « *collaborateur attaché au travail, qui s'est distingué par son application, sa grande disponibilité, sa courtoisie et son respect de la hiérarchie* ».

Grégoire Bedoumé, for ever

Décédé le 13 avril 2017 des suites de maladie, Grégoire Bedoumé, employé à la Direction des Affaires Générales, a été porté en terre le 13 mai dans son village natal, près d'Ombessa, dans la région du Centre, en présence d'une forte délégation de la SNH.

Ce profil professionnel, Grégoire Bedoumé l'a construit au cours de ses 31 ans de service. Recruté le 28 janvier 1986 en qualité de standardiste, M. Bedoumé est désigné Chef de l'Equipe des standardistes le 07 janvier 1987. Le 9 octobre 1995, il est nommé magasinier à la Direction des Affaires Générales et des Ressources Humaines. Il est muté à la Section Achats de la DAG le 22 août 2003. Puis, le 29 août 2006, il est affecté comme employé administratif à la Section Accueil, Voyages et Manifestations, poste qu'il occupe jusqu'à son décès.

Trapu, le pas trainant, un léger sourire sur le visage, Grégoire

ne passait pas inaperçu. Etienne Makon, l'un de ses compagnons d'hier, le décrit comme un homme doté d'une grande force de caractère, fidèle en amitié, généreux, droit et respectueux. Lors de leurs rencontres, les blagues et anecdotes constituaient les moments les plus agréables. Ses collègues gardent de lui le souvenir d'un infatigable travailleur. Même au plus profond de la douleur que lui causait sa maladie, M. Bedoumé était vissé à son fauteuil, donnant le meilleur de lui-même, sans jamais se plaindre.

Grégoire Bedoumé était titulaire de médailles d'honneur du Travail en argent et vermeil.

Denise Semengue

Georgette Ngassa s'en est allée

Chef de Secrétariat de la Direction du Budget et du Contrôle, elle a été arrachée à l'amour des siens le 23 septembre 2017, à trois ans de son départ à la retraite.

Georgette Ngassa faisait partie de ces secrétaires de la première heure, encore capables de manipuler une de ces machines à écrire aujourd'hui en voie de disparition.

Cette mère de deux enfants, recrutée le 13 mai 1985, aura totalisé 32 années de service à la SNH. Pendant son séjour à la SNH, elle a servi dans dix services des Unités en charge de la gestion des ressources humaines, de la communication, de la commercialisation des hydrocarbures, des finances, du budget et de la stratégie avant d'être promue chef de secrétariat de la Direction du Budget et du Contrôle. Elle était titulaire de médailles d'honneur du Travail en argent, vermeil et or.

On ne verra donc plus dans les couloirs de la SNH, cette dame au teint noir d'ébène, le regard presque

fuyant derrière ses lunettes médicales, cachant son apparente timidité avec un petit sourire au coin des lèvres. Pourtant, elle savait faire rire ses collègues. Ainsi, au sein de la Commission d'Organisation de la Fête des Mères, elle s'illustrait lors des réunions préparatoires par de petites histoires croustillantes qui provoquaient l'hilarité dans la salle.

Membre active du Fonds de Solidarité du personnel du groupe SNH, Georgette ne manquait jamais l'occasion d'aller exprimer sa compassion aux membres éprouvés, lors des voyages organisés à cet effet.

Catholique pratiquante et très pieuse, elle ne se séparait jamais de son chapelet. Elle l'égrenait tous les jours, histoire de se ressourcer spirituellement et comme pour se

préparer à rencontrer son Dieu à tout moment.

Au moment où elle s'en va vers un monde de lumière sans fin, nous lui disons : Georgette, va et repose en paix !

Denise Semengue



Grand Prix Chantal Biya 2017 : SNH Vélo Club remporte le Maillot Jaune

Le capitaine de SNH Vélo Club, Clovis Kamzong Abossolo, a remporté la 17^e édition de cette compétition internationale, courue du 12 au 15 octobre.

Clovis Kamzong Abossolo a conquis le Maillot Jaune depuis sa victoire à la 2^e étape et l'a conservé jusqu'à l'arrivée au boulevard du 20 mai. Il aura parcouru en tout 575,3 km en 14h33'07", soit une moyenne de 39,552 km/h.

Au terme de l'épreuve, qui s'est courue en quatre étapes, le coureur de SNH Vélo Club (SVC) arrive premier au classement général devant trois Slovaques. La compétition a connu la participation de huit autres équipes venues de France, de Hollande, de Côte d'Ivoire, du Congo, de la RDC, du Bénin et du Cameroun.

Après un prologue à Yaoundé sur l'esplanade du stade Ahmadou Ahidjo, les cyclistes ont affronté en guise de 1^{ère} étape, les 125 km qui séparent Yaoundé d'Ayos. Pour la 2^e étape (151,3 km), ils sont partis



de Yaoundé pour Ebolowa. La 3^e étape s'est courue le 14 octobre, entre Ngolbang et Meyomessala (134 km). A l'arrivée, les coureurs camerounais ont reçu la visite du Ministre des Sports et de l'Education Physique (MINSEP), qui leur a transmis le message d'encouragement de la Première Dame du Cameroun. La dernière étape, longue de 165 km, s'est courue le

dimanche 15 octobre entre Sangmelima et Yaoundé.

Outre les six coureurs de SVC, le Cameroun était représenté à la compétition par six cyclistes de l'équipe nationale, dont Damien Tékou, ex-coureur de SVC.

Lors de la cérémonie de remise des récompenses au boulevard du 20 mai, présidée par le MINSEP en présence du gouverneur de la région du Centre, du Délégué du gouvernement auprès de la communauté urbaine de Yaoundé et de plusieurs membres du gouvernement, les coureurs ont reçu chacun un cadeau de la Première Dame du Cameroun.

A 26 ans, Clovis Kamzong Abossolo étoffe son palmarès, qui comptait déjà un trophée de Vainqueur du Tour du Cameroun, remporté en 2015 avec SVC.

Alain Claude Alima

Clovis Kamzong Abossolo: « J'ai pris ma revanche »

Quel est votre état d'esprit après cette victoire ?

Je suis très satisfait. Nous nous sommes bien préparés pour remporter cette victoire, et je remercie les coéquipiers qui ont fait un travail exceptionnel pour que nous conservions le Maillot Jaune jusqu'au bout.

Racontez-nous votre course. Comment la victoire est-elle arrivée ?

Dès le prologue, j'ai pu évaluer les autres concurrents. Je connaissais un peu les Slovaques et les hollandais, qui ont un très bon niveau. A la première étape, le Slovaque Madar Martin m'a battu au sprint. Dès le lendemain, j'ai pris ma revanche en le distançant de 3 secondes. Il a fallu ensuite tout faire pour conserver cette avance jusqu'à l'arrivée. Cela n'a pas été aisé, mais nous y sommes parvenus. Il faut aussi dire que notre équipe était soudée, on a travaillé tous pour un, avec l'objectif de ga-

ner. Et c'est une des rares fois que nous remportons deux étapes dans cette épreuve.

Mais vous avez failli perdre le Maillot Jaune face aux coureurs Slovaques à deux kilomètres de l'arrivée...

Oui, les slovaques avaient une bonne stratégie, mais nous sommes restés concentrés. Quand je me suis retrouvé sans mes coéquipiers à trois kilomètres de l'arrivée, j'ai pris mes responsabilités et je me suis donné à fond pour réduire l'écart qui me séparait du Slovaque, lancé à plus de 45 secondes devant moi.

D'où vous est venue la clef de la victoire cette année, après un long passage à vide ?

Après les résultats insatisfaisants au Tour du Cameroun couru au mois de mars, nous nous sommes rendus sur les montagnes de l'Ouest pour



nous préparer. Nous y avons subi un entraînement intense, qui a beaucoup contribué à cette victoire. C'est le lieu de remercier les dirigeants de SNH Vélo Club, qui ont mis les moyens nécessaires pour rendre cette préparation possible.

Propos recueillis par Alain C. Alima

Martinien Tega, entraîneur de SVC

« Nos coureurs ont travaillé dur »



Quel sentiment vous anime au terme de cette compétition victorieuse ?

C'est un sentiment de fierté et une joie immense de vivre cette apothéose au boulevard du 20 mai. C'est le résultat d'un travail méthodique et de longue haleine, bien pensé par l'ADG de la SNH, qui a demandé, après une disette de victoires en cyclisme, de mettre sur pied un programme de formation de 6 mois qui commence à porter des fruits.

Le début de la compétition a été difficile avec une première étape perdue. A quel moment avez-vous commencé à croire en cette victoire ?

L'entame a effectivement été difficile. Mais nous nous sommes fixés pour objectif de gagner les étapes, après avoir évalué les forces en présence. C'est ainsi que nous avons remporté la seconde étape et conquis en même temps le maillot jaune. Après quoi, il a fallu se concentrer pour le défendre jusqu'à l'arrivée au boulevard du 20 mai.

Au boulevard du 20 mai justement, c'est un Slovaque qui est arrivé en tête. Que s'est-il passé? Cette étape a été marquée par la pluie. Les autres coureurs ont montré beaucoup de velléités, que nos cyclistes ont réussi à contenir. Pour protéger le Maillot jaune, on a dû sacrifier les autres classements. Les cyclistes ont vraiment travaillé dur, appuyés par quelques coureurs camerounais à qui nous disons merci.

Propos recueillis par Alain C. Alima

Super Coupe ASCIP de football 2017 : Le trophée Adolphe Moudiki conquis

C'était le samedi 22 avril au stade du Complexe BEAC à Yaoundé, à l'issue de la finale opposant l'ASCH à l'équipe de la Société Nationale de Raffinage (SONARA).

La liesse des supporters de l'équipe fanion de l'ASCH au coup de sifflet final de cette rencontre a montré à suffisance que l'ASCH avait soif de cette Super Coupe parrainée par l'ADG, dont le trophée mis en jeu était baptisé « Adolphe Moudiki ».

Pour revenir à la rencontre proprement dite, c'est à la seizième minute de la partie que Lélé Félix de l'ASCH déjoue le gardien de but de SONARA d'un coup-franc transversal et inscrit le premier but de la partie. Un but galvanisateur pour ses coéquipiers qui ont, dès l'entame de la rencontre, montré un « pied fébrile ». L'équipe de la SONARA va alors rehausser le niveau du match par des gestes tactiques agréables et des percées extraordinaires dans la défense de l'ASCH. Mais, les barons Guy

Ondobo et Mohamadou de l'ASCH, freinent l'élan des attaquants qui se heurtent à la maestria du mur défensif de l'équipe. C'est ainsi qu'une contre-attaque menée par Ebongue Doume (ASCH) sur la trajectoire de Yannick Ekosso (ASCH) est déjouée en corner. Le corner vite relancé trouve alors un amorti de la poitrine à la Zidane d'Armand Ambono, attaquant de l'ASCH, qui inscrit le second but de la rencontre. C'est sur ce score de deux buts à zéro en faveur de l'ASCH que les deux équipes iront à la mi-temps.

A la reprise, les deux équipes se montrent plus prudentes. L'ASCH joue avec dextérité tout en conservant son avantage numérique. La SONARA par contre, évite de se jeter dans la "sauce" au risque de voir l'addition salée.



C'est donc sur ce score final de deux buts à zéro, que l'ASCH remporte la partie, succédant ainsi à l'équipe de Corlay (MRS), qui avait remporté la précédente édition parrainée par le Directeur Général de Total Cameroun.

JJEN

La finale était présidée par le CR2, représentant de l'ADG

2017 ASCIP Football Super Cup: ASCH wins the Adolphe Moudiki trophy

The victory was achieved on Saturday, 22nd April at the Complexe BEAC stadium in Yaoundé, during the final played against the National Refining Company's (SONARA) team. ASCH emerged champion with a final score of two goals to zero, thus succeeding CORLAY (MRS).

ASCH takes part in ASCIP events

Delegations from member companies of the Inter-Petroleum Sports and Cultural Association (ASCIP) came together on 8th July in Buea and 28th October in Douala, for the second and third ASCIP events.

The Hydrocarbons Sports and Cultural Association (ASCH) delegation, led by its President Jean-Pierre Loulé, was mostly made up of athletes who defended the association's colours in the volleyball, basketball and lawn-tennis tournaments, as well as the board game competitions (songo'o, scrabble, chess, draughts, ludo, bowls and table tennis).

As concerns the 2nd ASCIP event, ASCH emerged victorious in several collective games, ranking 1st in its pool and 2nd in the overall ranking for board games.

At the 3rd come-together, ASCH's victories were rather few. The event was held at the Perenco sports complex in Douala, with "fair-play" as the watchword. On that occasion, ASCH had the upper hand in ludo during the board games competition. In volleyball, the only match of the day, which was hotly contested, ended in a three sets to one victory for Total over ASCH. Finally, in basketball, ASCH was defeated by Addax Petroleum and Sonara.

JJEN/Gérard Gbetnkom Njoya

Match amical entre la SNH et KPDC

Un match de football a opposé les agents du site SNH de Bipaga 1/Mpologwé 2 à ceux de l'opérateur de la centrale thermique de Kribi, le 17 juin dans cette ville. Les deux équipes ont fait jeu égal, un but partout.

GGN

MTT de Kribi : L'ASCH, Perenco et Sonara en harmonie



La 5^e édition du Mini Tournoi Triangulaire (MTT) de volleyball et de basketball, organisée par la Sonara, s'est tenue le 17 juin à Kribi. On pris part à cette rencontre l'ASCH, Perenco et Sonara.

Les rencontres, qui se sont déroulées au Centre National de la Jeunesse et des Sports, ont vu la participation des équipes de volleyball et de basketball de l'ASCH, Perenco et Sonara. Peu avant le coup d'envoi des différents matches, le Président du Comité d'organisation, Frédéric Song de la Sonara, dans son mot de bienvenue, a prescrit le fair-play à toutes les délégations, tout en rappelant aux athlètes l'esprit d'équipe, gage d'amitié et de fraternité.

Au terme de cette journée sportive dominée par Perenco dans la plupart des disciplines, suivi de l'ASCH en volleyball et de la Sonara en basketball, une soirée récréative de clôture a eu lieu dans la salle des fêtes d'un hôtel de la place, au cours de laquelle le témoin a été passé à l'ASCH, l'initiateur de ce tournoi, pour l'organisation de la 6^e édition l'an prochain.

GGN

Un stage de vacances en lawn-tennis, natation et arts martiaux pour les enfants du personnel

Le stage de vacances, qui a vu la participation d'une soixantaine d'enfants membres de l'ASCH, âgés de 5 à 24 ans, s'est déroulé à l'Hôtel des Députés de Yaoundé du 08 juillet au 26 août. Plusieurs activités leur ont été enseignées à l'instar du judo, du taekwondo, du jiu jitsu, du nanbudo, du kung fu, du lawn tennis et de la natation.

À la fin des activités, Simon Pierre Mani Essomba, Chef de la Section Arts Martiaux de l'ASCH, a remercié les parents d'avoir permis à leur

progéniture de prendre activement part à ce stage de vacances. Il a outre encouragé les enfants pour les efforts fournis durant ce stage. Plusieurs lots

leur ont été offerts en guise d'encouragements lors d'une cérémonie de clôture tenue le 26 août.

Jouwretou Kpountassa



2017 Friendship Sports Day: SNH emerges winner and takes over the organisation of the 2018 edition

The company won in most disciplines during the 15th edition held on 1st July in Douala.

The Douala University facilities served as the setting for the Friendship Sports Day organised by Total, which brought together more than 300 athletes under the theme "SNH-TOTAL-BEAC, living together in unity and cultural diversity". In his welcome address, the Chairman of the Organising Committee placed the Day under the sign of friendship and fair play.

It all started with a collective gymnastics exercise to get the athletes in good physical condition, followed by a tug-of-war by women from all of the participating companies and demonstrations of Kung Fu by Joseph Sah and Simon Mani Essomba from SNH.

This was followed by football matches played at the same time as the basketball, volleyball and

lawn-tennis matches, and bowls, athletics, table tennis, scrabble, chess, ludo, songo'o, checkers and amateur cycling competitions.

SNH ranked first overall with 8 points, against 4 for Beac and 1 for Total. It notably won in the football, volleyball and cycling tournaments.

The second part of this Sports Day was a gala night, during which participation trophies were awarded to the various delegations and gifts exchanged between SNH, Beac, Total Cameroon and Total Gabon.

The Executive General of SNH was awarded a prize for his unflinching support and contribution to the



organisation of Friendship Sports Days since the first edition in 2002.

This part of the gala night ended with the symbolic handover of the baton to Jean-Pierre Loulé, Chairman of ASCH Steering Committee, for the organisation of the next edition.

Carnot Doundze

A la découverte des trésors de la Région du Sud

C'était dans le cadre d'une excursion qui a conduit, du 14 au 16 juillet, une cinquantaine de membres de l'ASCH dans le département du Dja et Lobo.

La Société Camerounaise d'Exploitation Agricole (S.C.E.A) a été le premier site à dévoiler ses charmes. Son domaine agricole couvre 70 hectares répartis en quatre surfaces (végétative, jachère, pépinière et fruits). Le contremaître du site a conduit les excursionnistes à travers les plantations de la société, notamment les ananeraies, en expliquant le processus de culture de ses plantes.



Il a ensuite organisé une dégustation de fruits fraîchement récoltés. Les participants ont aussi visité l'usine de transformation des ananas, où ils ont reçu des informations sur le processus de transformation du fruit au jus en bouteille.

Le deuxième site a été celui du barrage hydroélectrique de Mekin. Cet ouvrage, construit par la China National Electric Engineering Corporation, vise à répondre prioritairement aux besoins énergétiques des populations du Dja-et-Lobo en particulier et de la région du Sud en général. À terme, l'infrastructure sera dotée d'une usine de pied de 15 mégawatts et d'une

ligne de transport d'énergie de 33 km. Les participants ont particulièrement été séduits par la beauté de cette réalisation.

Le complexe agro-industriel et hôtelier Rock Farm de Ndonkol a constitué la troisième étape de l'excursion. Ce complexe est situé dans le village éponyme, à 35 km de Sangmélina. L'hôtel qu'il abrite a accueilli les excursionnistes. Le complexe comprend par ailleurs, entre autres, une bibliothèque et des installations sportives, ainsi qu'un département agro-industriel, composé de plantations de palmiers à huile et d'une huilerie. La visite s'est terminée par la découverte d'un centre de santé construit dans le complexe et d'étangs piscicoles.

Carnot Doundze

Grassfield



I

« **Nli'nkong** », au premier jour, sur la ligne volcanique de nos Dieux,
Tes beaux massifs rocheux, émergent depuis la basse Nubie,
Et tes tribus ascendantes des mboum et baladis,
S'installèrent dans les montagnes et vallées de ce paradis.

II

« **Ntassan** », deuxième jour, aux pays des nobles du **Nde**,
Nous nous initiâmes avec dignité près des chutes de nchegha-nzwe,
Au pas élégant de la danse koungang à Batchingou vers Bagangté,
Et nous voilà coptés, nous les « **nkwas** », cagoulés, initiés.

III

« **Liékouong** » ! Nous sommes dans le **Koung-Khi, Hauts-Plateaux, Mifi** !
Où se déroulent le marché et les festivals « **Msem Todjom** », « **LAM** » et **Lie Laà**...
Masques, costumes, danses et rites, de ta richesse culturelle nous laissent ébaubis !
Un grand nuage de poussière ferrugineuse, nous engloutit et nous bénit.

IV

« **Nkaatee** », le quatrième jour de notre huitaine initiatique dans le **Haut-Nkam**.
Que de paysages splendides à **Balemba, Banwa**, et des chutes de **Mouankeu, Ekom** !
Quelle joie de retrouver le père des jumeaux « **Tagne** » et sa femme « **Magne** »,
Nous ne manquerons pas de **Kondré** aux funérailles ici au pays du fêfè !

Refrain :

Grassfield ! mystique ethnographie, dynamiques confréries, antique gastronomie
Enseigne-nous le **Mendumba, Yemba, Ngomalah, Nguemba, Fèfè**...
Copte-nous aussi dans le **Jya, Famla, Mafali, Kwitan, Kamija, Laakam, Kwe-si** ...
Apprend-nous le secret du **Nkui, sauce jaune, camouflé, Kontchap, Koki**...

V

Et de cinq : « Scheida » ! Jour du grand marché chez les **Nguemba des Bamboutos**.
Effervescence depuis le grenier agricole de **Galim, Batcham, Babadjou** jusqu'à **Mbouda**,
Réjouissances autour du plat de **Nkui**, pour célébrer les jumeaux de « **Magne** » et « **Tagne** ».
Ambiance carnavalesque au stade municipal pour soutenir les **mangwa boys**.

VI

« **Chepté** », jour de tribunal coutumier et conseil des notables de certaines chefferies,
Ce jour de marché, les funérailles étant interdites, alors nous nous recueillîmes ici !
Ici, où furent criblés nos braves fils : **Ouandjié, Tabeu, Fotsing**, ici et pour nous, ici !
Ici, leurs mémoires fredonnent encore le sens du sacrifice suprême des hommes-esprits.

VII

« **Kouocgoué** », faits princes, nous nous retrouvâmes au sein de la Société secrète.
Grains de **Njinjiep*** impaires en poche, broutant chacun une once de **Kola de lion**.
Tout le respect en ces lieux secrets chez le grand Roi dans la solidarité et la tradition.
En méditation, pour renforcer l'entraide des frères de l'Hébraïque antique.

VIII

« **Nzessouo** », jour de silence dédié à la méditation en Société secrète.
Ni chant, ni musique, la huitaine initiatique spatio-temporo-identitaire prenait fin.
Il aurait fallu que tu nous initiasses au culte sacré, cher frère de l'Ouest,
Pour qu'enfin nous canonisassions nos ascendants et que nos prières portent enfin.

Refrain :

Babote Beleke ! artiste de génie, travailleur inassouvi, on dirait un juif travesti...
Exerce-nous aussi à l'art de la sculpture des masques, statues, armoires...
De l'aurore à minuit, tu fouines comme la fourmi !
Merci de m'avoir fait comprendre que nous sommes tous de la souche des douze.

Adolphe Lorcin MALOH

Géologue, Chef du Service Technique
à la Représentation SNH de Douala



Les gorges de Kola, une mer de pierre qui vaut le détour

Cette merveille de la nature, située à une dizaine de kilomètres de la ville de Guider, reste méconnue.

En cette mi-journée du mois de juin, le bruit de moteur trouble la quiétude du village Kola, situé dans l'arrondissement de Guider, au Nord du Cameroun. Il surprend la cultivatrice dans son champ et les enfants alentour, qui lèvent un regard curieux au passage des visiteurs. La ruelle en terre qui mène aux gorges de Kola, malgré le beau paysage qu'elle permet de découvrir, est manifestement peu empruntée par les automobilistes...

Sur le site, annoncé par une stèle érigée par le ministère du Tourisme et des Loisirs (MINTOUR), des bœufs et des moutons déambulent, s'arrêtant pour brouter l'herbe fraîche qui pousse ici librement. Ce site est viabilisé, cependant. Des cases circulaires aux murs en ciment, surmontés de toitures en tôles recouvertes de paille, témoignent de la volonté du constructeur d'emprunter une part d'authenticité à l'architecture locale. Ces constructions bénéficiant de l'énergie solaire, lancées par l'Etat en 2010, pour un coût de 300 millions de Fcfa, restent cependant désespérément vides.

Boubakari, un jeune Guider du village faisant office de guide, accourt vers ces visiteurs qui se font tant attendre à Kola. Quelques enfants accourent également. Ils proposent d'acquérir de petits objets ovales, lisses à souhait, qui font penser à des œufs de pigeon ; ce sont plutôt, des pierres polies par l'eau, "made in Kola".

Les pierres constituent la signature de Kola

Sur le site délimité par le MINTOUR, elles s'étalent à perte de vue, donnant le sentiment d'une étendue d'eau, avec des vagues grises de toute beauté. Implantées sur le lit du Mayo Louti, elles recouvrent plus de trois hectares, avec des gorges de plus de 20 mètres de profondeur.

En cette saison de pluie, une rivière charrie ses eaux dans un canyon rectiligne créé au cœur des masses rocheuses, qui donnent l'impression d'avoir été coupées au couteau à cet endroit. Boubakari confie qu'au mois d'août, les pierres seront entièrement recouvertes par l'eau. A l'inverse, en mars, au plus chaud de

la saison sèche, seul un filet d'eau y sera visible. Il suffira néanmoins pour l'approvisionnement du village, dépourvu d'eau courante.

Pendant la visite du site, facilitée par l'aménagement de sentiers et d'escaliers en ciment, des grottes s'offrent au regard. Dans l'une d'elles, un adolescent dort, heureux, manifestement, d'avoir trouvé un havre de fraîcheur en ce mois de jeûne du ramadan. Le guide du jour explique qu'il y a plusieurs grottes à Kola. L'une d'elles est, affirme-t-il, configurée comme un salon avec une chambre attenante. Auparavant, les autochtones animistes y venaient demander des faveurs à un esprit, occupant des lieux. Mais celui-ci est parti avec l'arrivée des étrangers.

Des étrangers que les populations continuent cependant d'espérer plus fréquents, afin de trouver une nouvelle source de revenus. Jusque-là, pour les Guider, Daba, Fali et autres ethnies de la région, la principale source de revenu, c'est l'agriculture. En attendant que la pépite de diamant soit taillée...

Haouwa-Adji Garga Abdouramani

*Le village Kola attend son
heure de gloire*



*Le site touristique a été aménagé
par le MINTOUR*

Société Nationale des Hydrocarbures

Tél : (+237) 222 209 864

Fax : (+237) 222 201 910

Télex : 8514 KN

Site Internet : www.snh.cm

